

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

СЛОВАРЬ ТРАДИЦИОННЫХ ТЕРМИНОВ

**НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ХИМИИ
И ТЕХНОЛОГИИ ВЫСОКОМОЛЕКУЛЯРНЫХ
СОЕДИНЕНИЙ**



132

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 132

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ХИМИИ
И ТЕХНОЛОГИИ ВЫСОКОМОЛЕКУЛЯРНЫХ СОЕДИНЕНИЙ

С о с т а в и т е л ь

канд. хим. наук Г.М. Черкасова

П о д р е д а к ц и е й

д-р. хим. наук А.Л. Русанова

Москва 1988

УДК 803.0.- 323.2=82:54+678/038/

Ответственный редактор
И.И. УБИН

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В последнее время стремительно развивается немецкая терминология по химии и технологии высокомолекулярных соединений. В химической литературе и периодической печати содержится множество терминов, отсутствующих в специальных словарях.

Цель данной тетради - дать переводчику по возможности полную картину немецкой терминологии из различных областей химии и технологии высокомолекулярных соединений. В настоящее издание включено и некоторое количество терминов из сопредельных отраслей науки, без которых невозможно правильное понимание текстов по данной тематике.

Замечания и пожелания по содержанию выпуска просим направлять по адресу:

117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского,
д.14, кор.1, ВЦП.

А

1. Abbau, m
расщепление
см. также Abbaureaktion,
Aufspaltung, Fragmentie-
rung, Sprengen, Zersplit-
tern, Zertrümmern

2. Abbaureaktion, f
см. Abbau, Aufspaltung,
Fragmentierung, Sprengen,
Zersplittern, Zertrümmern

3. ABS - Formmasse
/Acrylonitril-Buta-
dien-Styrol-Form-
masse/, f
формовочная масса из со-
полимеров акрилонитрила,
бутадиена и стирола

4. ABS-Hersteller, m
изготовитель акронитрил-
бутадиен-стирольного
пластика

5. absoluter Stoff-
schutz, m
полная защита материала

6. Absolutgewichts-
verschleiß, m
абсолютный весовой износ

7. Absorptionsgefäß
/n/ nach Tisch-
schenko
сиянка Тищенко

8. Abstopppmittel, n
антиполимеризатор

9. Abwärmenutzung, f
использование вторичного
тепла

10. Addition, f
присоединение
см. также Anellierung,
Angeleiderung, Ankonden-
sation, Anlagerung

11. Additionsoligo-
merisation, f
аддитивная олигомериза-
ция

12. Additionsprodukt,
n
наполнитель; продукт при-
соединения; продукт напол-
нения
см. также Additiv-Kombina-
tion, Anteil, Einlage-
rungskomponente, Einsatz,
Extender, Füllstoffge-
misch, Zugabe, Zusatz-
stoff, Zuschlag

13. Additionsverbin-
dung, f
аддукт

14. additionsvernetz-
te Silikonform-
masse, f
отвержденная по реакции
присоединения силоксано-
вая формовочная компози-
ция

15. Additiv-Effekt, m
влияние добавки

16. Additiv-Kombina-
tion, f
см. Additionsprodukt,
Anteil, Einlagerungs-
Komponente, Einsatz, Ex-
tender, Füllstoffgemisch,
Zugabe, Zusatzstoff,
Zuschlag

17. Adhäsionsenergie, f
работа адгезии
см. также Adhäsionsspannung, Haftarbeit

18. Adhäsionsspannung, f
см. Adhäsionsenergie, Haftarbeit

19. Adipindiamid, n
адипамид
см. также Hexandiamid

20. adsorptionsdurch-einandergebrachte Schichten, f, pl
адсорбционно-перемешанные слои /в текущих растворах высокомолекулярных соединений/

21. AES-Polymerisat, n,
привитый сополимер акрилонитрила, стирола и синтетического каучука этилен-пропиленового тройного

22. agglomerieren
слеживаться, агломерироваться

23.. Aktivierungs-komplex, m
активированный комплекс
см. также kritischer Komplex Übergangszustand, Zwischenzustand

24. Aktivitätsanalyse, f
радиоактивный анализ

25. aktivkohlehaltig
содержащий активированный уголь /полимер/

26. Alcryn, n
Алкрин /эластичный фермопласт из галогенированно-го полиэтилена/

27. Aldoladdition, f
альдольное присоединение, альдольное уплотнение
см. также Aldolisierung, Aldolkondensation /есть в словаре как альдольная конденсация/

28. Aldolisierung, f
см. Aldoladdition, Aldolkondensation

29. Alfinpolymerisation, f
алфиновая полимеризация

30. allgemeine Lösung, f
универсальный раствор

31. Alterung /f/
durch natürliche Bewitterung
естественное климатическое старение /пластмасс/

32. altgemachtes System, n
"состаренная" система /инициаторов радикальной полимеризации/

33. Aman
сложный полиэфир /СССР/

34. "aminisches" Polyol, n
"аминный" полиол /для синтеза полиуретанов/

35. Aminoplast-Kondensat, n
аминопласт

36. Amperometrie, f
титрование амперометрическое, амперометрия

37. Andenkeffekt, m
эффект "памяти" /напр., в
расплаве полимеров/

38. Anellierung, f
см. Addition, Angliederung,
Ankondensation, Anlagerung

39. angebundenes Po-
lymer, n
"привязанная" /к сетке/
макромолекула

40. Angliederung, f
см. Addition, Anellierung,
Ankondensation, Anlage-
rung

41. Ankergruppe, f
анкерная группа

42. Ankondensation, f
см. Addition, Anellierung,
Angliederung, Anlagerung

43. Anlagerung, f
см. Addition, Anellierung,
Angliederung, Ankondensa-
tion

44. Anlagerungsver-
bindung, f
аддитивное соединение

45. Anordnung, f
установка

46. Anreger-Ketten-
übertragungsagent, n
иницер /полифункциональ-
ный инициатор-агент пе-
редачи цепи/

47. Antagonismus /m/
der Stabilisato-
ren
антагонизм стабилизато-
ров /явление взаимного
ослабления действия двух
или нескольких стабилиза-
торов/

48. Anteil, m
см. Additionsprodukt,
Additiv-Kombination, Ein-
lagerungs komponente,
Einsatz, Extender, Füll-
stoffgemisch, Zugabe

49. Antenneneffekt, m
антенный эффект /в поли-
мерах при переносе энер-
гии электронного возбуж-
дения/

50. Antiblockingkon-
zentrat, n
концентрат, содержащий
средство против слипания

51. Antikatalysator, m
антикатализатор /новые
компоненты многокомпонент-
ных катализаторов сжи-
вания поликонденсацион-
ных полимеров/

52. Antirutschmittel,
n
противоскользящее средство

53. Antischaummittel,
n
антивспениватель
см. также Schaumverhin-
derungsmittel, Schaum-
zerstörungsmittel

54. antistatische
Ausrüstung /f/
von Kunststoffen
антистатика для пластиков

55. Antistahlungsm-
ittel, n
антирадиационное веществ-
во, антирад, радиозащит-
ное вещество

56. Antitropfmittel, n
добавка /средство/ для
предотвращения образо-

вания капель /расплава при горении полимера/

57. anti-UV /anti-Ultraviolet/, n
противостаритель от ультрафиолета

58. AOU - enthaltende Verbindung, f
/Adsorptionsorganohalogenenthaltende Verbindung/

адсорбированное органическое галогеносодержащее соединение

59. Aramidfaser, f
aramидное волокно

60. Aramidfasern-Kunststoff, m
пластмасса, армированная арамидными волокнами

61. Aramidfasern-Verbundstruktur, f
структура материала, армированного арамидным волокном

62. Arbeitsverfahren, n
технологический процесс, способ производства см. также Verfahrertechnik

63. Ardel D 100 /Union Carbide/, n
сложный сополиэфир

64. Arenka /Akro Co./, n
полиамид

65. Arenphenoldehyd-oligopolymer, n
аренфенол-альдегидный олигомер /получается из ароматических углеводов, фенолов и альдегидов,

дов, перспективен в качестве связующего в стеклопластиках/

66. Argonometrie, f
титрование аргенометрическое, аргенометрия

67. Aromasperrschicht, f
пленка, не проникаемая для ароматных веществ

68. Arpro /Arco Chemical Co./, n
вспениваемый бисерный полипропилен

69. Arylet U 100 /Solvay/, n
сложный полиэфир

70. Arzneipolymermatrize, f
полимерная матрица с лекарством

71. Ashlene 528F /Ashley Polymers/
композиция полиамида 6/6 с искусственным зародышеобразователем кристаллизации

72. Asphaltisation, f
осмоление, смолообразование, асфальтизация

73. A-Stadium, n
стадия А см. A-Stufe, A-Zustand, Resolstadium

74. A-Stufe, f
стадия А см. A-Stadium, A-Zustand, Resolstadium

75. asymmetrische Polymerisation, f

асимметрическая полимеризация /характеризуется асимметрической индукцией "через пространство"/

76. asymmetrisches Kopolymer, n
асимметричный сополимер

77. Äthen-1-Olefinkopolymerisat, n
сополимер этилена с олефинами

78. Atmosphärkontrollverpackung, f
упаковка с регулируемой средой

79. Ausbaukomponente, f
структурный компонент

80. aufgehängter Arzneistoff, m
"подвешенное" лекарственное вещество

81. Auflichtmikroskopie, f
оптическая микроскопия в отраженном свете

82. Aufspaltung, f
см. Abbau, Abbaureaktion, Spaltung, Sprengen, Zertrümmern

83. Aufstauungsfront, f
вершина скопления /дислокаций/

84. auftropfbare Masse, f
композиция, наносимая в виде капель

85. Aufzeichnungsmaterial, n
материал для регистрации информации /из полимеров/

86. Auger-Elektro-nenspektroskopie, f
спектроскопия Оже-электронная

87. Ausblutechtheit, f
стойкость против выцветания /пластмасс/

88. Aushärt-Behandlung, f
доотверждение

89. Ausheilung /f/ von Brüchen
"залечивание" трещин /в термопластичных полимерах/

90. auskohlen
карбонизировать
см. также entkletten, in Kohlenstoff umwandeln, mit Kohlenstoff anreichern

91. Auslösung, f
инициирование /реакции/ см. также Einleitung, Start

92. äußere Phase, f
дисперсионная фаза см. также Dispersens

93. Ausscheidetrollpolymer, n
полимер с контролируемым выделением /в окружающую среду активного вещества/

94. Ausziehenverfahren, n
экстракционный способ, экстракция

95. Autoemission, f
холодная эмиссия

96. Autohäsion, f
аутогезия /самослипание/

97. Autolaminat-
Methode, f
автоламинирование

98. Autolaminat-System,
n
система автоламината /способ изготовления чашеобразных деталей из наполненного реактопласта с использованием подстилающей и покрывающей пленки/

99. Autoradiographie,
f
автордиография

100. azeotrop polymerisiertes Kopolymer, n
сополимер, полученный полимеризацией в азеотропных смесях

101. A-Zustand, m
см. A-Stadium, A-Stufe, Resolstadium

В

1. bakterielle Zellulosesynthese, f
бактериальный синтез целлюлозы

2. Baupreg, n
новая полиуретановая композиция

3. Bearbeitbarkeit, f
технологичность, обрабатываемость
см. также Bearbeitungsfähigkeit, gutes Pro-

duktionstechnisches Verhalten

4. becherartiges Polymer, n
чашеобразный полимер

5. Beduften /n/ von Kunststoffen
ароматизация полимеров

6. Behinderungsmodell, n
модель ограничений /напр., стереограничений в полимерах/

7. Belland-Polymer, n
Белланд-полимеры /полимеры, полученные по новой, экологически безвредной, технологии/

8. Belland-Technologie, f
Белланд-технология /Новая технология изготовления термопластичных водорастворимых полимеров, не загрязняющая окружающую среду; разработана в Швейцарии/

9. Benzil-Benzilsäureumlagerung, f
бензильная перегруппировка

10. Bewegebett, n
движущийся слой /катализатора/
см. также Wanderbett

11. bewuchsvethindernder Wirkstoff, m
агент, препятствующий обрастанию

12. B-Harz, n
резитол

см. также Phenolharz im B-Zustand

13. biaxial streckorientierte Kunststoffolie, f

двухосноориентированная полимерная пленка

14. Biegestreifenmethode, f
метод изгибаемой полосы /для определения остаточных напряжений в полимерном покрытии металла/

15. Bildanalyse, f
видеоанализ /для проверки надежности качества/

16. Bindungseigenschaften, f, pl
адгезионные свойства

17. Bindungsstellenmodell, n
модель участка связывания

18. B /ISO-Nomenklatur/ Blockcopolymer, n, pl
блок-сополимеры

19. Biodegradation, f
биодеградация, биодеструкция

20. Biozid, n
биоцид /стабилизатор, повышающий биологическую и микробиологическую стабильность пластмасс/

21. biozide Polymere, n, pl
пестицидные полимеры

22. Bisphenol-A-Polycarbonat, n

поликарбонат на основе бисфенола А

23. Bisphenol-C-Furfurolharz, n
смола на основе бисфенола С и фурфунола

24. bis zu hohem Umsatz, /m/ des Monomeren
до высокой конверсии мономера

25. BK 692 /Du Pont/ полиамид

26. Blockeffekt, m
слипаемость

22. Block-Polyäther-Polyestercarbonat, n
поликарбонат, содержащий блоки простых и сложных эфирных групп

28. blockresistent
не слипающийся /полимер/

29. Bonamid-Ök, n
полиамид-6

30. brandhemmender Schutzstoff, m
антипирен

31. brandschutz ausgerüstet
огнезащищенный

32. Brandschutz ausgerüstung, f
приданная огнестойкость

33. Brandschutzkomponent, f
антипирены

34. Breitschlitzdüse, f
широкощелевая фильера /для нанесения покрытий/

35. bruchstückartiglose
Polymerization, f
безобрывная полимеризация

36. Brückenbindung, f
мостиковая связь

37. B-Stadium, n
стадия В

38. B-Stufe, f
см. B-Stadium

39. büschelförmiger
Keim, m
пучкообразный зародыш

40. B-Zustand, m
см. B-Stadium

С

1. Calibre /Dow Chemical Co./, n
медицинская марка поликарбоната

2. Cardopolymer, n
кардовый полимер, полимер с кардовыми подвесками

3. Cariflex TR, n
Карифлекс TR /блок-сополимер, стирол-бутадиен-стирол и стирол-изопрен-стирол/

4. carrierfrei
färbbar
окрашиваемый без переносчиков

5. Cefiwan-Verfahren, n
Цефиван-метод /рекуперации полимеров из текстильного вторичного сырья/

6. celluloseabbauder
Pilz, m
целлюлозоразрушающий
гриб

7. chargenweise Polymerization, f
периодическая полимеризация

8. C-Harz, n
см. также Phenolharz in C-Zustand

9. Chelat, n
клешневидный комплекс
см. также Chelatkomplex, Scherenverbindung

10. Chelatkomplex, m
см. Chelat. Scherenverbindung

11. C /ISO Nomenklatur/ chloriertes
Polymer, h
хлорированный полимер

12. Conex /Teijin/
поли-м-фениленизофталамид

13. Copolyamid /n/
in definierter
Sequenz
сополиамид регулярного строения

14. Copolymer /n/
aus einer Hauptkette und Nebenkette
привитый сополимер

15. Cornex CHR, n
фирм. новый материал на основе арамидного волокна, выпускаемого в виде прутков, дисков и пластин

16. Corona-Vorbehandlung, f

подготовка коронным разрядом /поверхности пластмасс или бумаги для повышения адгезии/

17. CPC-Verfahren /Cast-Powder-Coating-Verfahren/, n

способ отверждения полимерных покрытий на литых и жестяных изделиях

18. Crastin XB /Ciba-Geigy GmbH/, n

негорючий полибутилентерфталат

19. Cryolect-GC-FI-IR-Technik, f
Cryolect

/новый метод сбора разделенных фаз/

20. C-Stadium, n

стадия C

21. C-Stufe, f
C-Stadium

22. CSV-Bestimmung /Chemiesauerstoffverbrauch/, f

определение химического потребления кислорода /ХПК/

23. C-Zustand, m

см. C-Stadium

24. "Cup-in-Tube"-Technik, f

метод "чашка в трубке" /атомизатор используется при атомно-абсорбционном определении следов металлов в пластмассах/

D

1. Dämmstoff, m
теплоизоляционный материал

2. Dämpfungsfolie, f
демпфирующая пленка

3. dauer biegebeständiges PUR-Elastomer, n

полиуретановый эластомер, устойчивый к многократным изгибам

4. Dauerfestigkeit, f
устойчивость к действию многократных деформаций

5. dauerhaft
надежный, стойкий

6. degradierende Wirkung /f/ von Wärme

термодеструкция

7. Dehnungstester, m
тензомер /для исследования гомогенности полимерных систем/

8. Dehnviskosität, f
сдвиговая вязкость

9. Dehydrohalogenierungspolymerisation, f
полимеризация с дегидрогалогенированием

10. Deinking-Prozess, m
обесцвечивание

11. Deemulgierungswirkung, f
противоэмульсионное действие

12. Deuteriumaustausch, m
дейтерообмен

13. DIALOG
информационная служба в области полимеров /США/

14. Dichtstoff, m
заливочная масса, уплотняющий материал

15. Dichtungsmasse, f
герметизирующая масса

16. dielektrischer Verlustfaktor, m
тангенс угла диэлектрических потерь /в полимерах/

17. Dien-1,4-Addition, f
диеновый синтез, реакция Дильса-Альдера, диеновое 1,4-присоединение

18. 1,3-Dienhomo-und-Kopolymerisat, n
гомо- и сополимер 1,3-диена

19. diffusionsbegrenzter Wuchs /m/ von Polymerketten
диффузионно-лимитированный рост полимерных цепей

20. Diffusionsglühen, n
гомогенизация

21. dilatant /Fliehverhalten, n/
дилатантный /свойство текучести/

22. Dimerfettsäure-Polyester-Segment, n

сегмент полиэфиров на основе димерных жирных кислот

23. Diphenylheizung, f
нагревание парами дифенила

24. direkte Polykondensation, f
прямая поликонденсация

25. dirigierender Einfluß, m
ориентирующее влияние

25. Dismutation, f
диспропорционирование

26. Dismutationsreaktion, f
см. Dismutation, Disproportionierung, Oxydoreduktion

27. Dispersens, n
см. äußere Phase

28. Dispersum, n
дисперсная фаза
см. также innere Phase

29. Displaymethode, f
визуальный метод

30. Disproportionierung, f
см. Dismutation

31. Doppelblockpropfopolymer, n
диблочный привитой сополимер

32. Doppelkegelstruktur, f
сэндвич-структура

33. Dowlex /Dow Chemical/, n
линейный полиэтилен низкой плотности
34. "down-hill" Diffusion, f
нисходящая диффузия
35. Drehtrommelreaktor, m
реактор в виде вращающегося барабана
36. dreidimensional-vernetztes Polymer, n
пространственно-структурированный полимер
37. dreiphasensyntaktisch
трехфазно-синтактовый /пеноматериал, новый сферопласт/
38. Driftbeweglichkeit, f
дрейфовая подвижность
39. druckendes Polymer, n
полимер "печатающий"
40. Druckluft-Spritzlackieren, n
пневмоокраска /полимерными пленкообразующими/
41. Druckzelle, f
друкфильтр /ячейка под давлением, ячейка для обезвоживания под давлением/
42. Duftkomposition, f
ароматизирующая композиция
43. Dunkelpolymerization, f
темновая полимеризация /полимеризация в темновых условиях/; "холостой" опыт фотополимеризации/
44. dünnfilmige Technologie, f
тонкопленочная технология
45. durch Addition vernetzbares Polymer, n
полимер, сшитый по реакции присоединения
46. durch Ketten-Wachstum gebildete Beschichtung, f
покрытие, получаемое реакцией роста цепи /олигомеров/
47. "durchlaufendes" Segment, n
сегмент, не включающий концы цепей
48. Durchstrahlungsaufnahme, f
съемка на просвет
49. Durethan /Bayer AG/, n
полиамид, модифицированный полиолефинами или эластомерами
50. Duroplast-Schaumstoff, m
пеноматериал из реактопластов
51. Duroplast-Stahl-Verbund, m

комбинированный материал
дуропласт-сталь

Е

1. Eastman Kodak
жидкокристаллический поли-
эфир СПЛ, на основе эти-
лентерефталата содержащий
до 60% оксибензоатных
единиц

2. Eckasymmetrie, f
угловая асимметрия

3. einbaufähig
способный внедряться,
встраиваться /в полимер-
ную цепь/

4. einbaufähiger
Füllstoff, m
"встраивающийся" наполни-
тель

5. Einbettmasse, f
герметик

6. einfache Synthese,
f
простой синтез, удобный
синтез, технологичный
синтез

7. Einlagerungs-
komponente, f
наполнитель
см. Additionsprodukt,
Additiv-Kombination, An-
teil, Einlagerungskompo-
nente, Einsatz, Extender,
Füllstoffgemisch

8. einphasiges System,
n
гомогенная система, одно-
фазная система

9. Einsatz, m
см. Additionsprodukt,
Additiv-Kombination,
Anteil, Einlagerungs-
komponente, Extender,
Füllstoffgemisch

10. Einsatzkontrolle,
f
контроль "сорбционной
емкости"

11. E /ISO Nomenkla-
tur/ Emulsions-
polymer, n
эмульсионный полимер

12. eindimensionales
Polymer, n
линейный полимер
см. также Kettenpolymer,
lineares Polymer

13. eingewachsene
Versetzung, f
дислокация, возникшая
при росте кристалла

14. einkolbige Poly-
mersynthese, f
одноколбовый синтез поли-
меров /для получения по-
либелочных сополимеров/

15. Einlagerungs-
komponente, f
см. Additionsprodukt, Ad-
ditiv-Kombination, Ein-
lagerungskomponente,
Einsatz, Exzender, Füll-
stoffgemisch, Zugabe,
Zusatzstoff, Zuschlag

16. Einleitung, f
см. Auslösung

17. Einschlußverbin-
dungspolymerisa-
tion, f

полимеризация в соединениях включения

18. Ekkoel /Carborundum/, n

жидкокристаллический сложный полиэфир

19. Ekonol /Carborundum/, n

полигидроксibenзоат

20. ektoparasitizidhaltig

эктопаразитицидный /полимер применяется для защиты от эктопаразитов/

21. Elastoflex E, n
пенополиуретан, усиленный волокном /новая разработка Elastogran GmbH/

22. Elastoflex W, n
формовой термопенополиуретан /новая разработка Elastograr GmbH/
см. также TF-PU-Schaum

23. Elastollan, n
термопластичный полиуретан, перерабатываемый литьем под давлением и экструзией /новая разработка Elastogran GmbH/

24. Elektrisierwiederhall, m
электрический отклик /полимеров в растворе/

25. elektrochemische Kohlefasernflächenpolymerisation, f
электрохимическая полимеризация на поверхности углеродных волокон

26. elektromagnetisches Schweißen, n

сварка в электромагнитном поле

27. elektronenabgebender

электронно-донорный
см. также elektronenliefernder, elektronenspendender

28. Elektronenfunktionellfolie, f
электронно-функциональная пленка

29. elektronenliefernder
см. elektronenabgebender, elektronenspendender

30. elektronenreicher Heterocycl, m
электронно-избыточный гетероцикл

31. elektronenspendender
см. elektronenabgebender, elektronenliefernder

32. Elektronentransfermechanismus, m
механизм электронного переноса

33. elektronisches Löschen, n
тушение электронного возбуждения

34. elementare Reaktion, f
элементарный акт

35. emissionsarmes Polymer, n
полимер с малым выделением /вредных веществ/

36. empfindliche Substanz, f

нестойкий материал, чувствительное вещество

37. Emprotid, n
акцептор протонов
см. также Protonennehmer

38. emulgatorfreie
Emulsionspolymerisation, f

безэмульгаторная эмульсионная полимеризация
см. также emulsierungs-
mittelfreie Emulsionspolymerisation

39. emulsierungsmittelfreie Emulsionspolymerisation, f
см. emulgatorfreie Emulsionspolymerisation

40. Emulsionspolymer
/n/ "Wasser in
Wasser"

полимерная эмульсия "вода в воде" /новая эмульсионная система/

41. Emulsionspolymerisation, f
эмульсионная полимеризация, зародышевая полимеризация

42. Enantiomerentrennung, f
разделение энантиомеров

43. enlosfaserverstärkt
армированный бесконечными волокнами

44. endständige
Hydroxylgruppe, f
концевая гидроксильная группа

45. energiereiche
Strahlung, f

богатое энергией излучение

46. Energieverschwender-Kunststoff, m
полимер-расточитель энергии

47. En-Synthese, f
еновый синтез

48. Entalkylierung, f
деалкилирование

49. Entglasungsneigung, f
склонность к расстекловыванию

50. entkletten
карбонизировать
см. auskohlen, in Kohlenstoff umwandeln, mit Kohlenstoff anreichern

51. Entmischung, f
/von Kopolymeren/
распад смешанных полимеров

52. Entspiegelung, f
придание шероховатости
/пленке/, матирование

53. Entwicklung, f
элюирование

54. entworfenes
Elastomer, n
сконструированный эластомер

55. enzymanaloggebautes Polymer, n
ферментоподобный полимер

56. Epasol FV/ZIS, n
двухкомпонентный клей
на основе эпоксидных смол

57. Epoxyd-Amin-Additionspolymer, n
полимеры, получаемые взаимодействием эпокси- и аминосоединений

58. Epoxydharz-Glas-seidengewebe-Laminat, n
слоистая пластика на основе эпоксидной смолы и шелковой стеклоткани

59. Epoxydharz-Härtungsmittel-Zusammensetzung, f
композиция на основе эпоксидных смол, содержащая отвердитель

60. Epoxydharz /f/ im Verbund mit Füllstoffen
наполненная эпоксидная смола

61. Epoxyd-Polyaddukt, n
полимерный продукт присоединения на основе эпоксидов

62. Epoxydwert, m
эпоксидное число

63. Epoxu-Novolak-Harz, n
эпоксидно-новолачная смола

64. Erbitterung, f
ожесточение /повышение жесткости полимерных систем/

65. Erhärtungstemperatur, f
температура стеклования

66. Erkennen /n/ von Kopolymeren
"узнавание" сополимеров

67. Erkennung, f
детектирование

68. Esteran, n
"Эстеран" сложный полиэфир /АСП-пластик на основе сложного полиэфира/ /СССР/

69. ethylenisch ungesättigte Verbindung, f
винильное соединение

70. Ethylenproduktion, f
образование этилена

71. Eudispert
10%-ный гель сополимера метакриловой кислоты и метакрилата в гидрокиси аммония

72. Eurocolorsystem, n
Евроколорсистема /система количественного описания цвета/

73. EVA-Kopolymer /Ethylen-Vinylacetat-Kopolymer/, n
сополимер этилена и винилацетата
см. Miravithen

74. Eximer, n
эксимер /возбужденный димер, образующийся при взаимодействии двух молекул, находящихся в основном и возбужденном состоянии/

75. expandierbar
вспенивающееся

76. Exten /Goodyear/,
n
полиамид

77. Extender, m
Additionsprodukt,
Additiv-Kombination, An-
teil, Einlagerungskompo-
nente, Einsatz, Füllstoff-
chemisch, Zugabe, Zusatz-
stoff, Zuschlag

78. extramolekulare
Kondensation, f
конденсация с получени-
ем сверхвысокомолекуляр-
ных полимеров

79. extrem hochgefüllt
высоконаполненное

80. extreme Zähflüs-
sigkeit, f
экстремально высокая вяз-
кость

81. extrinsischer
Stapelfehler, m
дефект упаковки типа внед-
рения

82. Extrographie, f
экстрография /новый ва-
риант жидкостной хрома-
тографии/

F

1. Fallpotential, n
потенциал седиментации

2. Fällungsblockpo-
lymerisation, f
осадительная блочная по-
лимеризация

3. Faltenkettестruktur
f
складчато-цепная структу-
ра

4. Faltenmarkierung,
f
образование заломов,
складок

5. Familie, f
тип

6. Fänger, m
акцептор, ловушка

7. Farbabweichung, f
отклонение от колористи-
ческой характеристики

8. Farbbildner, m
цветообразователь

9. Färben /n/ von
Endlosband
крашение непрерывного
жгута

10. Farbmessstechnik,
f
цветометрия

11. Farbmittel, n
пигмент

12. Fasergemisch, n
волокнит
см. также Fasermaterial,
Faserstoff, Voloknit,
Zusatzfaser

13. Faserkeratin, n
фибрилярный кератин

14. Fasermaterial, n
Fasergemisch, Fa-
serstoff, Voloknit, Zu-
satzfaser

15. fasermattenver-
stärkter Kunststoff-
körper, m
изделие из волокнитов
16. Fasersp ritzen, n
обрызгивание волокна
/смолой/
17. Faserstoff, m
см. Fasergemisch, Faser-
material, Voloknit, Zu-
satzfaser
18. Faserverbundwerk-
stoff, m
многослойный волокнистый
материал, волокнистый
композит
19. Faserverbundwerk-
stoff /m/ mit
ausgerichteten
Fasern,
композиция /полимерная/
с упорядоченными волокна-
ми, волокнистый композит
с упорядоченными волокна-
ми
20. Feldionenmassen-
spektrometrische
Untersuchung, f
исследование методом
масс-спектрометрии в
ионном поле
21. Fenilon /U.R.S.S./,
n
"Фенилон", поли-м-фени-
ленизофталамид
22. Festkörperecho-
messung, f
измерение "солид-эхо"
23. Festkörpereigen-
schaft, f, pl
твердотельные свойства
24. festkörperreich
богатый сухим остатком
25. Festphasen-Poly-
kondensation, f
твердофазная поликон-
денсация
26. Festphosphor-
säure, f
фосфорная кислота на
носителе
27. Festpolymer-
elektrolyt, n
полимерный твердый элект-
ролит
28. feuchtigkeits-
härtend
отверждаемый влагой
29. Feuerverzinkungs-
art, f
способ горячего цинкова-
ния /металла перед нане-
сением полимерных покры-
тий/
30. Fibrillierungs-
verhalten, n
фибриллизация
31. Filterkerze, f
свечевой фильтр /фильтру-
ющий элемент/
32. Fingerprintver-
fahren, n
анализ "отпечатка пальца"
33. Finishlackierung,
f
финиш-лакирование, покры-
тие /на основе полимер-
ного связующего/
34. Finiteelement-
Methode, f
метод конечных элементов

35. fischaugeloses
Polyolefin, n
полиолефин, не имеющий де-
фектов типа "рыбий глаз"

36. Flächenausbeute, f
выход площади /полимерных
пленок/

37. flächenpartielles
Auftragen, n
дискретное нанесение /по-
лимерных масс/

38. Flächenstabilisierung, f
поверхностная фиксация

39. flammhemmende
Ausrüstung, f
огнетушительное снаряже-
ние

40. flammhemmender
Zusatz, m
антипирен
см. также Flammschutzmit-
tel, Flammschutzmittel-
kombination

41. Flammschutzmittel,
n
см. flammhemmender Zusatz,
Flammschutzmittelkombina-
tion

42. Flammschutzmittel-
kombination, f
см. flammhemmender Zu-
satz, Flammschutzmittel

43. flexibelkettiges
Polymer, n
гибкоцепной полимер

44. "flexible Konserve",
f
"гибкие консервы" /раз-
личные типы полимеров,
применяемых для изготов-

ления упаковочной плен-
ки/

45. Fließbruchmecha-
nik, f
механика разрушения при
общей текучести

46. Fließhilfsmittel,
n
средство, улучшающее те-
кучесть

47. Fließverbesserer,
m
присадка, улучшающая те-
кучесть

48. Flocke /f/ aus
Chemiefasern,
флок-волокно

49. Flockentrocknung,
f
сушка во взвешенном со-
стоянии

50. Flory-Temperatur,
f
Флори тета-температура,
тета-точка

51. Flotte /f/ in
verschäumter Form
вспененная ванна

52. Flottenaufnahme,
f
водопоглощение

53. Fluchtlinientafel,
f
номограмма

54. Fluor-Kohlenstoff-
Polymer, n
фторопласт, фторуглерод-
ный полимер
см. также Fluorkunst-
stoff

55. Fluorkunststoff, m
см. Fluor-Kohlenstoff-
Polymer

56. Fluoroplast, n /Sumitomo Electric Ind., Ltd./
политетрафторэтиленовая мембрана

57. Flüssigkeitstransport, m
капиллярность
см. также Kapillarität

58. flüssig-kristallines Polymer, n
жидкокристаллический полимер
см. также Flüssigkristallpolymer, LCP

59. Flüssigkristallpolymer, n
flüssig-kristallines Polymer, LCP

60. FMIR-Infrarotspektroskopie, f
инфра-красная спектроскопия с помощью обычного спектрофотометра с FMIR -приставкой

61. Foammelt-Verfahren, n
способ вспенивания расплава

62. Foampolyolefin, n
вспененный полиолефин, пенополиолефин

63. Folgeprodukt, n
продукт, образующийся в результате дальнейшего превращения

64. Folienverbund, m
многослойная пленка, комбинированная пленка

65. Folienverbundmaterial, n
комбинированный пленочный материал

66. Formaldehydabgabepotential, n
потенциал выделения формальдегида

67. Formaldehydharz-Leim, m
клеевая формальдегидная смола

68. Formkern, m
формовочный Kern, дорн /применяется для изготовления труб навивкой армирующих волокон/

69. Formmasse, f
формовочная композиция

70. Formstoff, m
конструкционный материал

71. Formulierungsprinzipien, n, pl
принципы составления рецептур

72. fragmentarisch-freie Polymerisation, f
безобрывная полимеризация

73. Fragmentierung, f
см. Abbau, Abbaureaktion, Aufspaltung, Spaltung, Zersplittern, Zertrümmern

74. Fraktionieren /n/
durch Fähigkeit
für Kristallisation
фракционирование по способ-
ности и кристаллизации /по-
лимеров, основанное на-
принципе изотермического
растворения/
75. Franklin-Faser, f
волокно Франклин
76. freidurchspültes
Knäuel, n
свободно проникаемый клу-
бок
77. Freiradikalunter-
gangsreaktion, f
реакция гибели свободных
радикалов
78. Fremdmetail, n
инородный металл, ме-
талл-примесь
79. Füllerlokalisations-
monomer, n
мономер, локализованный
на наполнителе /использу-
ется при проведении нового
метода полимеризационного
наполнения/
80. füllkohlehaltiger
Fasernkunststoff,
m
углетекстолит, углепласт-
ик
81. Füllmasse, f
наполнитель
82. Füllstoffgemisch,
n
см. Additionsprodukt,
Additiv-Kombination, An-
teil, Einlagerungskompo-
nente, Einsatz, Extender,
- Zugabe, Zusatzstoff,
Zuschlag
83. funktionalisiertes
Polymer, n
полимер, содержащий функ-
циональные группы
84. Funktionalisie-
rungsmittel, n
средство /вещество/ для
введения функциональных
групп
85. Funktionalisie-
rung /f/ von
"bebenden" Oligo-
meren
введение функциональных
групп в активные центры
олигомеров
86. Funktionalitäts-
verlust, m
уменьшение функциональ-
ности /по сравнению с
теоретической/
87. funktionelles
Material, n
функциональный материал
88. "Füsschen" /n/
zwischen Polymer-
kette und Arznei-
molekül
"ножка" между полимерной
целью и молекулой лекар-
ства
89. Fusseiseneingriff,
m
капканообразное зацепле-
ние /возникает в дефор-
мированном полимере в
результате сшивания и
препятствует его полной
усадке/

G

1. /in/ Gang bringen
инициировать

2. Gasphasenkrackpoly-
merisation, f
рекинг-парофазная поли-
меризация

3. Gasplasma, n
плазма газового разряда

4. Gaspolsterfolie, f
пленочный ламинат с воз-
душной прослойкой

5. gassperrschicht, f
газовый запирающий слой

6. GC-Dampfmanalyse,
f
газовая хроматография па-
ровой фазы

7. gefaltete Kette, f
складчатая цепь

8. Gefrierbeschichtung,
f
нанесение покрытий методом
газофазного осаждения

9. gegen Lichtabbau
stabilisiertes Po-
lyurethan, n
светостабилизированный
полиуретан

10. gegensatzbildend
контрастировано

11. /in/ Gegenwart von
Natrium herge-
stelltes Polyisop-
ren, n
полиизопрен, полученный
при полимеризации с нат-
рием

12. Gelenkoxygenatom,
n
"шарнирный" кислородный
атом

13. gemeinsame
Kondensation, f
соконденсация

14. Geometrieübergang,
m
конформационный переход

15. "gerade-gerade"-
Polyamid, n
"четный-четный" полиамид

16. geradlinig
неразветвленный

17. geruchsaktiver
Spurenkomponent, m
микрокомпонент, обусловли-
вающий запах

18. Gerüstisomerisie-
rung, f
изомеризация решетки

19. geschäumtes Poly-
olefin, n
см. Foampolyolefin

20. gestimmte komplexe
Verbindung, f
"настроенное" комплексное
соединение /на сорбцию
определенных ионов/

21. Gießharzmischung,
f
заливочная композиция

22. Gitterfehlanspas-
sung, f
несоответствие, искажение
решетки

23. Gitterspektrop-
arat, m
дифракционный спектраль-
ный прибор

24. Gitterspektrograf,
m
дифракционный спектрограф

25. Glashartgewebe, n
стеклотекстолит

26. Glasübergangsbe-
reich, m
область стеклования

27. gleichmäßiges An-
färbeversnögen, n
способность к равномерно-
му окрашиванию

28. gleichmäßig
zusammengesetzt
гомогенный, однородного
состава

29. Glilamid W /Emser
Industries/ n
полиамид-12 модифицирован-
ный

30. Glimmpolymerisa-
tion, f
полимеризация в тлеющем
разряде

31. Glimmpolymer-
schicht, f
полимерная пленка, полу-
ченная в тлеющем разряде

32. Gling-Additive,
pl, n
добавки к полимерам, по-
вышающие трение полиме-
ров и склеиваемость

33. Glycidylpolyäther,
m
глицидиловый полиэфир

34. GRANNY
Гранни /программа, запи-
санная на языке ВАКС
Фортран, предназначенная

для моделирования различ-
ных свойств и движений
макромолекул/

35. granulatformig
гранулированный

36. Graphit-Polymer-
Dichtung, f
полимерная графитсодержа-
щая уплотняющая компози-
ция

37. Grenznutzungs-
dauer, f
срок службы

38. Grenzumsatz, m
предельное превращение

39. Grilpet /Ems-
Chemie AG/
ударопрочные полиэфирные
композиции /новое поко-
ление технических поли-
меров/

40. Gruppe /f/ der
Akryl-, Vinyl -
und Styrolharze
этеноидные пластики
/группы акриловых, ви-
нильных и стирольных
смола/

41. Gußpolymerisation,
f
"литьевая" полимеризация

42. gutes produktions-
technisches Ver-
halten, n
см. gute Bearbeitbarkeit

Н

1. haarfein
капиллярный

2. Haftarbeit, f
см. Adhäsionsenergie, Ad-
häsionsspannung

3. haftfest
адгезионно-прочный

4. haftfest aufgedampft
прочно напыленный

5. Haftkleber, m
контактный клей
см. также Haftklebstoff

6. Haftklebstoff, m
см. Haftkleber

7. Haftungsuntersuchung, f
исследование адгезии

8. Haftverminderer, m
разделительный состав
/средство для уменьшения
адгезии/

9. Haftvermittler, m
промотор адгезии

10. Haftvermittlerlösung, f
раствор вещества, повышаю-
щего адгезию

11. Haftungsniveau, n
величина /уровень, сте-
пень/ адгезии

12. hährchenartiges
Polymer, n
полимер в виде "волосков"

13. Halar /Ditzler
AG/
Хайлар /чередующийся со-
полимер этилена и хлор-
трифторэтилена/

14. halbknetbares,
halbplastisches
Polymer, n
полупластичный полимер

15. Halbzeugmasse, f
полупродукт композиции

16. Halogenspender, m
вещество, отщепляющее
галоген, донор галоген-
нов

17. HALS-Typen-Stof,
m
стерически затрудненные
амины /используются как
антиоксиданты для поли-
меров/

18. Hantelkinetikt-
heorie, f
"гантельная" кинетическа
теория

19. hartes Kugelmmodell
n
модель твердых шаров

20. Hartgummimischung
f
смесь для получения эбо-
нита

21. Hartpolymer, n
полимер в твердой фазе

22. harzimprägnierte
Strangmethode, f
метод пропитанной стрен-
ги /для определения
прочностных свойств уг-
леродных волокон/

23. Harzmörtel, m
компаунды, растворы по-
лимеров /в строительст-
ве/

24. Haushaltplastab-
fälle, m
бытовые пластмассовые
отходы

25. Havamold /Rein-
hold Industries/

листовая термореактивная композиция на основе полиэфирных или винилэфирных смол для прессования

26. H-Brücken-itssoziation, f
ассоциация водородных связей

27. HDS-Katalyse, f
каталитическое гидроdesульфурирование

28. Heißkanaldüse, f
горячеканальное сопло

29. heller Füllstoff, m
бессажевый наполнитель

30. /HEMA-ko-MMA/
/Hydroxyethylmethakrylat-KO-Methylmethakrylat/
Polymer
сополимер оксиэтилметакрилата и метилметакрилата

31. Herausbildung, f
формирование /макромолекулы/

32. Herbe, f
жесткость
см. также Starrheit, Steifheit

33. Herstellung /f/
von Polykarbonaten nach dem Phasengrenzflächenverfahren
получение поликарбонатов поликонденсацией на поверхности раздела фаз

34. Heterolyse, f
гетеролитическая реакция

35. heterolytische Spaltung, f
гетеролитическое расщепление

36. Heterozweikern-Komplex, m
гетеродвухядерный комплекс

37. Hexamethylendiaminadipat, n
соль АГ
см. 6,6-Salz

38. Hexamethylendiaminsebazat, n
соль СГ
см. также 6,10-Salz, SH-Salz

39. Hexandiamid, n
адинамид

40. ^1H -Festkörper-Impuls-NMR-Untersuchung, f
исследование с помощью импульсного ^1H -ЯМР в твердой фазе

41. ^1H -Festkörper-NMR-Untersuchung, f
метод парамагнитного резонанса твердого ^1H образца

42. HF-Wechselwirkung /Hyperfein-Wechselwirkung/, f
сверхтонкое взаимодействие

43. Hilfsmittelgemisch, n
смесь добавок, смесь вспомогательных веществ

44. Hinpolykondensation, f
см. direkte Polykondensation
45. hochauflösender ^{13}C -Festkörper-NMR, m
метод ядерного магнитного резонанса ^{13}C высокого разрешения в твердом теле
46. hochbromiert
пербромированный
47. hochdruckflüssig-chromatographische Analyse, f
жидкостный хроматографический анализ при высоком давлении
48. hochgenau
прецизионно
49. Hochleistungs-flüssigchromatographie, f
высокоэффективная жидкостная хроматография
50. hochrein
особо чистый
51. Hohlraumbildung, f
кавитация
52. Hohlraumbruch, m
кавитационный излом
53. holotaktisches Polymer, n
голотактический полимер
54. Homolyse, f
гомолитическая реакция
55. homolytische Spaltung, f
гомолитическое расщепление
56. Honigwaben, f, pl
сотопласты /полимерные материалы, конструкция которых представляет собой закономерно чередующиеся ячейки определенной формы/
57. Hostaflon ET /Hoechst AG/
модифицированный сополимер тетрафторэтилена, гексафторпропилена и винилиденфторида
58. Hostaflon TFA /Hoechst AG/
сополимер тетрафторэтилена и перфторированных сополимеризуемых мономеров
59. Hostaflon TFB /Hoechst AG/
сополимер тетрафторэтилена, гексафторпропилена и винилиденфторида
60. Hotmelt, f
клей-расплав
см. также Hotmeltklebsystem, Schmelz-Kleber
61. Hotmeltklebsystem, n
см. Hotmelt, Schmelzkleber
62. HT-Färben /hochtemperatur-Färben/, n
высокотемпературное крашение
63. Hybridsystem, n
гибридная /комплексная/ система

64. Nupalon, n
хлорсульфированный поли-
этилен

I

1. Impact /Nordson/
водная дисперсия поливини-
лиденхлорида для покрытий
пластмасс

2. inaktives Lösungsmittel, n
нерастворитель

3. ineinander unlöslich
взаимонерастворяющийся

4. INFOLINE
информационная служба в
области полимеров /Англия/

5. Inhaltstoff, m
ингредиент

6. Inkohlung, f
карбонизация
см. также Kohlenreifung

7. Inkrustation, f
отложение /полимеров на
стенках реактора/, за-
кристаллизовывание

8. in-line-Anlage, f
поточная линия

9. innere Phase, f
см. Dispersum

10. inneres Amid, n
внутренний, внутримоле-
кулярный амид, лактам

11. innerfibrille
Amorphschicht, f
внутрифибриллярная аморф-
ная прослойка

12. Integralschäumen,
n

интегральное вспенивание
/различная степень вспе-
нивания отдельных участков
пластика/

13. integriert
нанесенный

14. Intellektsgesetz,
n
прибор с "интеллектом",
со встроенным микропро-
цессором

15. intermittierende
Polymerisation, f
пульсирующая полимериза-
ция

16. Interpenetrations-
polymerisation, f
интерпенетрационная по-
лимеризация

17. Intumeszenzmasse,
f
вспучивающаяся компози-
ция, вспучивающаяся мас-
са

18. invertiertes
Glied /n/ des Pro-
pylens /im Poly-
propylen/
"перевернутое" звено про-
пилена /в полипропилене/

19. ionenisches Poly-
mer, n
ионеновый полимер

20. IPDI-Addukt
/Isophorondiiso-
cyanat-Addukten,
n, pl
аддукт изофорондиизоциа-
ната

21. Irostick 240
новый полиуретановый
эластомер

22. irreversible

Adsorption, f

химическая адсорбция, не-
обратимая адсорбция

23. Isocyanatprepolymer, n

полиуретановый форполимер

24. Isomerisationspolycyclisation, f

изомеризационная полициклизация

25. Isomid /Schenectady/, n

полиимидозфир

26. Iso-Nomenklatur /International Standard Organization-Nomenklatur/, f

Номенклатура Международной организации по стандартизации

J

1.-j /ISO Nomenklatur/ Prepolymer, n

форполимер

2. Japanisches Antistatik-Verfahren, n

японский способ нанесения покрытий из антистатика /на пластмассы/

3. j-Integralkonzeption, f

концепция j-интеграла /используется для описания вязкостных свойств полимеров/

4. JOIS-11

информационная служба в области полимеров /Япония/

K

1. "kalter Heisschaum", m

охлажденная горячая пена /новая разработка группы Elastogran GmbH/

2. Kaltrautschuk polymerisat, n

низкотемпературный каучук

3. Kaltreckverhalten, n

поведение при холодной вытяжке

4. kammartig

гребнеобразный
см. также kammförmig

5. kammförmig

см. kammartig

6. kammförmig verzweigtes Polymer, n

полимер с ветвлением типа гребенки, разветвленный гребнеобразный полимер

7. kapillarität, f

см. Flüssigkeitstransport

8. Karrepolymer, n

полимерный чехол /вокруг атомов и малых кластеров металлов/

9. Kapselformation /f, im Fluge

капсулирование "на лету"

10. Karbonisierfaser, f

карбонизованное волокно
см. также Kohlefaser, Kohlenstoffaser

11. Kartonplast, m
картонпласт

12. kathodisch abscheid-
bares Lackbindemit-
tel, n
катодоретический пленкооб-
разователь

13. Kationentwerfungs-
polymer, n
катионно-сконструированный
полимер

14. kationische Makro-
cyclopolymerisation, f
катионная макроциклополи-
меризация /новый способ
синтеза полимерных краун-
эфиров/

15. kationisch erzeug-
tes Polystyrol, n
полистирол, полученный
катионной полимеризацией

16. Kationkonstruieren,
n
катионное конструирование
/современный способ полу-
чения макромолекул задан-
ного строения и состава
с использованием методов
катионной полимеризации/

17. Kationringöffnungs-
polymerisation, f
катионная полимеризация
с раскрытием цикла

18. Kaustikseffekt, m
явление каустики /исполь-
зуется для изучения полей
напряжения в стеклообраз-
ных полимерах вокруг де-
фектов типа креиз и ис-
тинная трещина/

19. Kegelblockcopo-
lymer, n
"конический" блок-сопо-
лимер /полимер с посте-
пенным переходом от од-
ного гомополимера к
другому/

20. kegelförmiges
Blockcopolymer, n
"конический" блок-сопо-
лимер /сополимер с по-
степенным переходом от
одного гомополимера к
другому/

21. Keiltest, m
метод расслаивания кли-
ном

22. Kekulestruktur, f
структура Кекуле

23. keltern
прессовать

24. Keramer, n
керамер /гибридный мате-
риал, полученный в про-
цессе золь-гель-перехо-
да из полимеров и неорга-
нических стекол/

25. Kerimid 500, n
/Rhône Poulenc/
полиамидоимид

26. Kermel, n /Rhône
Poulenc/
полиамидоимид

27. Kern-Mantel-
Struktur, f
ядро-оболочечная струк-
тура

28. Kernpigmentieren,
n
наполнение

см. также Legierung, Zulauf

29. Kette /f/ mit freier Beweglichkeit

свободно сочлененная цепь

30. Ketttekörperform, f
форма хребта цепи

31. Kettenachsereaktion, f
реакция /полимеров/, протекающая при содействии основной цепи

32. Kettenbeweglichkeit, f
молекулярная подвижность цепи

33. Kettenpolymer, n
см. eindimensionales Polymer, lineares Polymer

34. Kettenverschiedenheitspolymer, n
разнозвенный полимер

35. Ketteschneckenarm
передача цепи

36. Kettenüberträgerkonzentration, f
концентрация агента передачи цепи

37. Ketteschnecke, f
червеобразная цепь /макромолекулы/

38. ketteschneckenarm
с малым содержанием червеобразных цепей

39. Kettenverschleifung, f
перехлест

40. Kevlar, n /Du Pont/
полиамид

41. Kicker, n
кикер /добавки, регулирующие скорость порообразования и действующие как сенсibiliзаторы/

42. kieselsäureartiges Grundgerüst, n
скелет по типу кремниевой кислоты

43. Kirnung, f
эмульгирование

44. "K /ISO Nomenklatur/ Kopolymer, n
сополимер

45. Klassieren, n
фракционирование

46. klettenförmig
в форме "репья"

47. Koexistenzkurve, f
кривая сосуществования /для полимерных растворов/

48. Kohlefaser, f
см. Karbonisierfaser, Kohlenstoffaserr

49. Kohlenreifung, f
см. Inkohlung, C-Anreicherung

50. mit Kohlenstoff anreichern
см. auskohlen, entkletten, in Kohlenstoff umwandeln

51. Kohlenstofffaser, f
см. Karbonisierfaser, Kohlefaser

52. kohlenstoffaserverstärkter Kohlenstoff, m
углерод-углеродный материал /углеродная матрица, армированная углеродным волокном/
53. kohlenstoffasernverstärkter Kunststoff, m
углеродопласт, карбопласт, углепластик, армированная углеродом пластмасса
54. Kohlenstoffkörper, m
углеродное изделие
55. /in/ Kohlenstoff umwandeln
карбонизировать /полимеры/
см. auskohlen, entkletten, mit Kohlenstoff anreichern
56. kompakter Kunststoff, m
монокристаллическая пластмасса
57. Kompaktprobe, f
монокристаллический образец
58. Komposit, m
mit Platten
полимерный композиционный материал
59. komprimieren
спрессовывать
60. Konstanthaltung, f
стабилизация, поддержание постоянства
61. Ko-Nonlösungs-mittelsystem, n
система сонерастворителей /явление, когда смесь
- двух растворителей является худшим растворителем для полимера, чем каждый из индивидуальных растворителей/
62. Kontaktaufladung, f /von Polyäthylen/
создание электрического заряда /на поверхности полиэтилена/ посредством контакта с металлом
63. kontrahierte Kette, f
сжатая /сильно растянутая/ цепь, контрактированная цепь
64. kontrollierte Zustellung, f /des Polymers/
контролируемая доставка /полимеров-носителей/
65. konzent-Photometrie, f
совмещенная фотометрия
66. Kopplung, f
агрегирование
67. Kopplung /f/ zu einem Aggregat
агрегатирование
68. Kopoly /äther-ester-amido/struktur, f
сложно-простая сополиэфирамидная структура
69. körniges Beanspruchungsmedium, n
перетир зернистыми материалами
70. Korona-Technik, f

техника коронного разряда /применяется для повышения адгезии пленкообразующих веществ/

71. Körperbauisomerie, f
конституционный изомеризм /исследуется в полимерах, содержащих упорядоченные и статистические блоки. Наличие статистических фрагментов повышает технологичность/

72. K-Polymeransatz, m
К-полимерный композиционный материал /аморфный термопластичный полимер, используемый в качестве матрицы в углепластиках/

73. Kotelomer, n
сотеломер

74. Kreisabschnittkopolymer, n
сегментный сополимер /состоящий из "жестких" и "гибких" сегментов/

75. Kreisabschnittpolymerisation, f
"сегментальная" полимеризация

76. Kreuzmetathesis, f
перекрестный метатезис

77. Kriechmodell /n/
auf der Grundlage des Wechselspiels zwischen Gleitung und Erholung
модель скольжения - возврата

78. kristalliner Bereich, m
кристаллит

79. kritischer Komplex, m
см. Aktivierungskomplex, Übergangszustand, Zwischenzustand

80. Kronenäther-Monomer, n
краунэфирный мономер

81. K-Schmelze, f
расплав полимера

82. K-Tensid, n
катионное поверхностно-активное вещество

83. Kugelschüttung, f
слой встряхиваемых шаров /используется для характеристики вязко-эластических жидких сред на основе свойств их потоков/

84. Kunststoff /m/
auf Akrylharzbasis
акрилопласт

85. Kunststoff-Aufbereitungsanlage, f
установка для переработки отходов пластмасс

86. Kunststofffeinschluss, m
смолистое включение /вид дефекта в прессованных пластиках/

87. Kunststoff-"Jodern", n
иодирование полимеров

88. Kunststoff-Kunststoff-Paarung, f
сочетание пластмассы с
пластмассой

89. Kunststoff /m/, pl
mit elektrischen
Eigenschaften
электропроводящие пласти-
ки

90. Kunststoff /m/ mit
metallähnlichen
Eigenschaften
пластик с металлоподобны-
ми свойствами, электропро-
водящий пластик

91. Kunststoff-Recycling, n
повторное использование
полимеров

92. Kunststoffsieb-
Abrasion, f
абразивный износ сеток из
искусственного материала

93. Kunststoffvor-
läufer, m
форполимер

94. Kupplungsmittel,
n
аппрет

95. Kurzzeittest, m
лабораторное /кратковре-
менное/ испытание

96. KWART-Technologie,
f
литье под давлением по
методу КВАРТ

97. K-Wert, m
величина K /для обозна-
чения относительной мо-
лекулярной массы поли-
меров/

L

1. Labordatenver-
waltung, f
управление лабораторной
информацией

2. lackiergerechter
Kunststoff, m
пластмасса, пригодная для
окраски

3. Ladungsträgerbeweg-
lichkeit, f
подвижность носителей
зарядов

4. Ladungübertra-
gungskomplex, m
комплекс с передачей за-
ряда

5. lagerstabil
неслеживающийся, стабиль-
ный при хранении, долго-
вечный

6. Laktamrückbildung,
f
обратное образование лак-
тама

7. Lamellendicke, f
толщина ламелей

8. lange Kettenver-
zweigung, f
разветвление в виде длин-
ных цепей
см. также langkettige
Verzweigung

9. langgestreckter
Gegenstand, m
изделие с вытянутым про-
филем

10. langkettige
Verzweigung, f
см. lange Kettenver-
zweigung

11. Längsgleiten /n/ von Kettenmolekülen
скольжение цепных молекул в продольном направлении
12. Langzeitausscheidungs-polymer, n
полимер с длительным выделением /напр., биологически активных веществ/
13. latente Delaminierungstendenz, f
скрытая склонность к расслоению
14. Latexschaum, m
пенорезина
15. LB-Film, m
LB-пленка /так называемая коммулятивная пленка, открытая Лонгмюром и Блуджеттом/
16. "lebende" Oligomer-lösung, f
раствор "живущего" олигомера
17. "lebendes" Kettenende, n
"живущий" конец полимерной цепи
18. "lebende" Oligomer, n
"живущий" олигомер
19. "lebendiges" Polymer, n
"живой" полимер
20. Leerstelle, f
вакансия
21. Legieren, f
см. Kernpigmentieren, Zulau
22. leicht legiert
слаболегированный
23. Leichtwerkstoff, m
материал низкой плотности, легкий материал
24. leicht zusammenklebend
слипчивый
25. Leimzusammenbau, m
склеивание, клеевая сборка
26. Leiter-Polymer, n
полимер "лестничного" типа, "лестничный" полимер
27. Leuchtmasse, f
светящаяся краска /на основе полимерного пленкообразующего/
см. также Leuchtstoff
28. Leuchtstoff, m
см. Leuchtmasse
29. lineares Polymer, n
см. eindimensionales Polymer, Kettenpolymer
30. Lisa /Bayer/
прозрачные полимеры под маркой "Лиза" на основе поликарбонатов, полиметилметакрилата, ацетата или пропионата целлюлозы, фокусирующие свет
31. lockeres Knäuel, n
неплотный клубок
32. lokale spontane Umwandlung, f

автокаталитическое местное превращение

33. lösungsmittel-
haltiges Kleb-
system, n

клей на растворителях
/полимерный/

34. Lösungsmittel-
Technologie, f
техника отделки в раство-
рителях

35. Lösungspolymerisa-
tion, f
растворная полимеризация

36. LRV /Luftrein-
halteverordnung/f
мероприятия по охране чистоты воздуха

37. Lubricant, n
лубрикант, "внутренняя
смазка" /повышающий те-
кучесть термопластов и
улучшающие их переработ-
ку/

38. lückig
губчатый
см. также schwammig

39. Luftbombenalterung,
f
старение в воздушной
бомбе

40. Lufteinschluss, m
воздушное включение /вид
дефекта в пластиках/

41. Luftstrom-Mecha-
nismus, m
аэродинамическое устрой-
ство

42. Luttinger-Modell,
n

модель Луттингера /для
одномерных органических
полимеров/

M

1. magnetisiertes
Wasser, n
омагниченная вода

2. Magnetpolymerband,
n
магнитная полимерная лен-
та

3. Makroblend /Mobay
Corp./, n
смесь поликарбоната и по-
лиэтиленпирофталата

4. Makrodiol, n
полиэфир

5. Makrolon KL
/Bayer AG/, n
макролон /новая марка
специального поликарбо-
ната/

6. makromerisches
Doppeltblockpropf-
kopolymer, n
диблочный макромерный
привитой сополимер

7. makromerisches
Grundmolekül, n
макромономер

8. Makromolekül /n/
in Form eines
starren Stäbchens,
макромолекула в виде
несгибающейся палочки

9. ¹⁴C-Markierung, f
введение ¹⁴C-метки

10. Marko-Verfahren,
n

метод просасывания
смолы

11. maskiert
латентно

12. maßanalytische
Methode, f
титриметрический метод

13. Masseanteile /m/
im Latex
массовая доля в каучуке

14. Massenplast, m
пластик массового произ-
водства

15. Masseverdrän-
gungseinsatz, m
рассекатель
см. также Verdränger

16. Massivstoff, m
монолитный материал,
твердое вещество

17. Materialfluß, m
поток расплава, поток ве-
щества, поток материала
см. также Materialstrom

18. Materialstrom, m
см. Materialfluß

19. Matrizе, f
материнская фаза, матрица

20. Matrizenbilder, m
вещество, образующее мат-
рицу

21. Matrizeneffekt, m
влияние матрицы, эффект
матрицы /в ходе полиме-
ризации/

22. Matrizenmaterial, n
носитель

23. Matrizenpolymeri-
sation, f
матричная полимеризация

24. Matrizenzyklus, m
циклматричный /полимер/

25. Mikrowellenspekt-
roskopie, f
радиоспектроскопия /поли-
меров/

26. MØI-Basis /Methan-
diphenylisozianat-
Basis/, f
на основе дифенилметандии-
зоцианата

27. mechanische
Erlöschenganalyse,
f
анализ механического зату-
хания /новый метод изу-
чения динамического меха-
нического поведения поли-
меров и композитов/

28. mechanischer
Verlustfaktor, m
показатель /тангенс угла/
механических потерь /в
полимерах/

29. Mechanoplast, m
механопласт

30. Medium, n
материал-носитель, среда

31. Mehrlagenkunst-
stoffverbund, m
многослойный синтетичес-
кий материал

32. mehrkernig
полиядерный /полимер/

33. mehrwertige
Amin, n
полиамин

34. Melamin-Direkt-
beschichtung, f
прямое нанесение мела-
минных покрытий

35. Melaminvernetzer, m
меламиновый отвердитель,
меламиновый сшивающий агент

36. membranbedeckter
Sauerstoffsensor,
m
мембранный анализатор кис-
лорода

37. Memorieneffekt, m
эффект памяти

38. mesogenische Grup-
pe, f
мезогенная группа

39. Metall-Kunststoff,
m
металлопластик
см. также Metall-Kunst-
stoff-Verbundwerkstoff

40. Metallic-Lackierung,
f
покрытие с металлическим
блеском

41. Metall-Kunststoff-
Verbundwerkstoff,
m
см. Metall-Kunststoff

42. Metall-Polymer-
Verbindung, f
соединение /сцепление/
металла с полимером

43. Metall-Pseudohalo-
genid, n
псевдогалогенид металл

44. Metathese-Abbau,
m
деструктивный метатезис,
деструкция по реакции ли-
татезиса

45. Metathese-Polyme-
risation, f

полимеризация по реак-
ции метатезиса

46. migrationsfrei
фиксированный

47. Mindel S /Amoco
Chemicals/, n
полимерная смесь на ос-
нове полисульфона

48. Minlon FR /Du
Pont/, n
упрочненный термопласт-
полиамид 6,6 с минераль-
ным наполнителем

49. Miramid, n
полиамид 6
см. Polyamid 6

50. Mirathen, n
полиэтилен малой плот-
ности

51. Miravithen, n
см. EVA-Kopolymer

52. Mischkondensa-
tionsprodukt, n
продукт смешанной кон-
денсации, композиция

53. Mischphasen-
pigment, n
гетерокристаллический
пигмент /для полимерных
материалов/

54. Mischungslücke,
f
область гетерогенности,
область неполной взаим-
ной растворимости

55. Mittelkonsistenz-
technologie, f
технология средних со-
ставов

56. Mischschaumstoff, m
смесевой пенопласт
57. Mitverdampfung, f
соиспарение /метод получения свободной от растворителя полиимидной пленки в установке вакуумного осаждения/
58. Modacrylfaser, f
модакриловое волокно, модифицированное акриловое волокно
59. molekulare Plastifikation, f
внутрипачечная пластификация
60. molekulare Weichmachung, f
молекулярная /внутрипачечная/ пластификация
61. Molekylarfunktionalität, f
молекулярная функциональность, структурная функциональность /число реакционных центров в одной молекуле мономера/
62. Molekularkompositionsstoff, m
молекулярный композиционный материал /с введенными на молекулярном уровне металлами - титана, никеля и др./
63. Moleküldesign, n
молекулярный дизайн, молекулярная структура
64. Molmasse, f
молярная масса /масса вещества, деленная на количество молей этого вещества; измеряется в г/моль или кг/моль/
65. Monomerkettenübertragung, f
передача цепи на мономер
66. Montan-Harzmischleim, m
смешанный монтано-смоляной клей
67. Masterbatch-Granulat, n
гранулят-маточник
68. Mowilith LLM 2010 /Hoechst/, n
сополимер винилацетата и виниловых эфиров разветвленных длинноцепных карбоновых кислот
69. Mowital B /Hoechst/, n
поливинилбутираль
70. Multiphotonabbau, m
мультифотонная деструкция
71. Mustererkennung, f
распределение образцов по группам
72. Muttersystem, n
основная система
см. также Stammsystem

N

1. Nacheffekt, m
пост-эффект /при полимеризации/
см. также Nachwirkung
2. Nachenthärtung, f
доумягчение

3. Nachklären, n
доосвещение
4. Nachpolymerisation, f
пост-полимеризация
5. Nachschäumung, f
дополнительное вспенивание
6. nachvernetzendes Beschleunigungssystem, n
поствулканизующая ускорительная система
7. Nachwirkung, f
см. Nacheffekt
8. "nacktes" Polymer, n
"оголенный" полимер
9. Nafion-H, n
Нафийон-Н /кислая форма полимера, основная цепь которого состоит из звеньев тетрафторэтилена/
10. Natta-Verfahren, n
способ Натта, стереоспецифическая полимеризация
11. NCO-Präpolymer, n
изоцианатный преполимер
12. N-dopieren
N-допирование /придание отрицательного заряда поверхности полиацетиленовых и полифенимновых материалов/
13. Netzwerkdemontage, m
разрушение сеток /полимеров/
14. Netzwerklösung, f
"сеточный" раствор /полимера/
15. neugebildete Versetzung, f
свежая дислокация
16. Neutronwinkelarmzerstreuung, f
малоугловое рассеяние нейтронов /метод для исследования конформации полимеров/
см. также NWZ
17. Newtonsche Endviskosität, f
ньютоновская конечная вязкость
18. nichtagglomeriert
порошкообразный, неслеживающийся
19. nichtblockender Formkörper, m
неслипающееся формованное изделие
20. nichtkompensierter Spin, m
ненасыщенный спин
21. nichtmetallisches Vollmaterial, n
неметаллический полноценный материал
22. niedermolekularer Baustein, m
низкомолекулярный исходный продукт
- 23.-N /ISO Nomenklatur/ Novolack, m
новолак
24. Nomex, n /Du Pont/
поли-м-фениленизофталамид

25. Nortuff NFC
/Norchem/
армированная композиция
сополимеров пропилена
26. Notstopfung, f
аварийное торможение,
прекращение /полимериза-
ции/
27. nucleares Sieden,
n
нуклеирующее вскипание
/в растворах полимеров/
28. NWZ
см. Neutronwinkelarmzes-
treuung

O

1. Oberflächenkleb-
rigkeit, f
липкость поверхности /по-
лимерной пленки/
2. oberflächennah
приповерхностный
3. Oberflächenstruk-
turierung, f
фактура поверхности
4. Ofenalterung, f
старение в термостате
5. offene Zeit, f
"открытое время" /термин
используется при работе
с термопластичными клея-
ми-расплавами/
6. offenkettig
нециклический
7. Oligo-Ester-
Verbindung, f
олигоэфир
8. Orgalan, n

литьевого материала на ос-
нове поликарбоната

9. organisches Poly-
siloxan, n
полиорганосилоксан
см. также Organopolysilo-
loxan, polymeres Orga-
nosiloxan, Polyorga-
nosiloxan, Silikon
10. Organopolysilo-
loxan, n
см. organisches Polysilo-
loxan, polymeres Organo-
siloxan, Polyorganosilo-
loxan, Silikon
11. Organo-Silikon-
Kopolymer, n
сополимерный полисилокс-
сан
12. Oxoprozess, m
гидроформулирование
см. также Oxoreaktion,
Oxosynthese
13. Oxoreaktion, f
см. Oxoprozess, Охо-
synthese
14. Oxosynthese, f
см. Oxoreaktion, Охопро-
zess
15. Oxydationspoly-
heterocyclisa-
tion, f
окислительная полигетеро-
роциклизация /новый ме-
тод синтеза полигетеро-
арименов/

P

1. P-84
новое синтетическое во-
локно на основе арома-
тического полиимида

2. PA6-Filament, n
элементарная нить из полиамида G

3. PA-6-Sphärolith-film, m
сферолитная пленка из полиамида-6

4. "Pathologie" /f/ der Kunststoffe
"патология" пластмасс /различие реальных и эталонных структур/

5. PBTP-Kopolyester /Polybutylenterephthalat-Kopolyester/, n
сополиэфир полибутилентерефталата

6. PC-ABS-Blends /Polycarbonat-Akrylnitril-Butadien-Styrol-Blends/, n, pl
смеси поликарбоната и сополимера акрилонитрила, бутадиена и стирола

7. Palatal KL /Chem-Ing./, n
связующее на основе ненасыщенных полиуретанов

8. PCILO-Methode, f
метод молекулярных орбиталей

9. Ребах, m
Пебакс /новая группа термопластичных блок-сополиэфироамидных эластомеров/

10. Pechkohlefaser, f
углеродное волокно на основе пека

11. Pemosen, n, pl
пемосоры /сополимеры, получаемые многократной прививкой/

12. Pentadenaufeinanderfolge, f
пентадная последовательность /напр., в сополимерах хлорсульфинированного полиэтилена/

13. Periodenkopolymerisation, f
периодическая сополимеризация /взамен "чередующейся сополимеризации"/

14. Permaglied P1, n /INA Wälzlager Schäffler KG/
металлопласты /металлическая основа, покрытая композициями из термопластов/

15. Permeatraumdruckeinfluß, m
влияние давления проникания

16. Pestizidpolymermatrize, f
полимерная матрица с закрепленным на ней пестицидом

17. PF-Impragnierharz /Phenolformaldehyd-Impragnierharz/, n
пропиточная фенолформальдегидная смола

18. PF-Novolak /Phenol-Formaldehyd-Novolak/, m
фенолформальдегидная новолачная смола

19. PF-Resol /Phenolo-Formaldehyd-Resol/, n
феноло-формальдегидная резольная смола
20. pfropfenartiges Monomer, n
монолит, пригодный для "прививки"
21. Ppropfkopolymer, n
привитой сополимер
см. также Ppropfpolymerisat-Gemisch, Polymer-Ppropfpolymerisat
22. Ppropfpolymerisat-Gemisch, n
см. Ppropfkopolymer, Ppropfpolymerisat-Gemisch, Polymer-Ppropfpolymerisat
23. Phasengrenzflächen-verfahren, n
способ проведения реакций на границе раздела фаз
24. Phasenträger, m
носитель фазы
25. Phasen-Transfer-katalyse, f
катализ фазового переноса
см. также PTC
26. Phenolharz /n/ im B-Zustand
см. B-Harz
27. Phenolharz /n/ im C-Zustand
резит
см. C-Harz
28. Phenolharz-Resol, фенолформальдегидная резольная смола
29. photochemisch "schaltbarer" Kronenäther, n
фотохимически "включаемый" краун-эфир
30. Piaflexfilm, m
пиафлексовая пленка, полибутилметакрилатная пленка
31. Pipettiervorrichtung, f
устройство для дозирования
см. также Probengeber
32. P /ISO Nomenklatur/ weichmacherhaltig
содержащий пластификатор
33. Planar Zickzack, m
конформация плоского зигзага
34. Planität, f
плоскостность /полимерных листов или пленок/
35. plasmachemischer Abbau, m
химическая деструкция в плазме
36. Plasmapolymerisationsbeschichtung, f
нанесение полимерных покрытий методом полимеризации в плазме
37. Plasmapolymerisationsfolie, f
плазмо-полимеризованная пленка

38. Plast /m/ in
Harzform
пластик на основе смолы,
в виде смолы /без напол-
нителя/
39. Plast-Elastomer-
Komposit, n
композит типа "пластик-
эластомер"
40. Plastformmassenrest,
m
грат из пластмассы /наплы-
вы пластмассы/
41. Plasti-Corder-
Plastogramm, n
пластограмма с пластикор-
дера /Брабендера/
42. Plastik-Matrize, f
армированный пластик
43. Polarisations-
film, m
поляризующая пленка
44. Polartascheeffekt,
m
эффект полярного кармана
45. Polathane STS
/Polaroid Corp./
форполимер на основе
сложного полиэфира для
изготовления высокопроч-
ных полиуретанов
46. Poloset, n
Полесет /жесткий напол-
ненный полиуретан/
47. Polyamid 6, n
полиамид 6
см. также Miramid
48. Polyamid-6-
Spritzgießtyp, m
полиамид-6 литьевого типа
49. Polyamid-6-
Spritzgußmasse,
f
расплав полиамида-6 для
литья под давлением
50. Polycarbonat /n/
mit Dimerfettsäure-Polyester-Seg-
menten
поликарбонат с полиэфир-
ными сегментами на осно-
ве димеризованных жирных
кислот
51. Polyepsiloneap-
rolactamformteil,
m
структурная частица
поли-Е-капролактама
52. Polyethylenfolien-
grundmaterial, n
основа для покрытий из
пленок полиэтилена
53. Polyethylen /n/
hoher Dichte
полиэтилен высокой
плотности
см. Scolefin
54. Polyfort FPP
/A. Schulman,
Inc./, n
наполненный полипропилен
55. Polyharnstoff-
schaumstoff, m
пенопласт на основе по-
лимочевины
56. Polyisocyanurat-
schaumstoffsyste-
m, n
пенополиизоцианурат
57. Polykondensation
/f/ in der
Gasphase

газофазная поликонденсация

58. Polykondensation
/f/ in festem
Zustand

твёрдофазная поликонденсация

59. polykonjugation-
nisches Polymer, n
полисопряженный полимер

60. Polymerabmischung,
f
композиция полимеров

61. polymeranaloger
Abbau, m
полимераналогичная деструкция /отделение от макромолекулы боковых цепей при сохранении основной цепи/

62. Polymerarznei, f
полимерное лекарство

63. Polymerbaukunst, f
архитектура полимера

64. Polymerbaustein,
m
мономерное звено полимера

65. Polymerbauwesen, n
полимерная архитектура

66. Polymerdatenspei-
cherung, f
полимерный банк данных
/содержит библиографические, спектральные и структурные данные/

67. polymere Grundkette,
f
основная цепь полимера

68. polymeres Organosiloxan, n
см. organisches, Polysiloxan, Organopolysiloxan, Polyorganosiloxan, Silikon

69. polymere symm.
Triazine, n, pl
полимерные симм-триазины

70. Polymerfällungs-
prozess, m
осаждение полимеров

71. Polymerfeststoff,
m
твёрдый полимер

72. polymerfixierte
Lewis-Säure, f
кислота Льюиса, закрепленная на полимерах

73. polymergebunden
иммобилизованный на полимерных средствах, связанный с полимером

74. Polymergemisch,
n
полимерная композиция, полимерный сплав
см. Polymerlegierung, Polymerkombination, Polymerzusammensetzung

75. Polymerhohlraum-
struktur, f
пустотная структура
внутри полимеров

76. Polymerholz, n
полимердревесина

77. 1,2-Polymerisa-
tion, f
полимеризация диенов с присоединением по 1,2

78. Polymerisation /f/
auf Glasplasmaträger
полимеризация на стеклян-
ном носителе, обработанном
плазмой
79. Polymerisation /f/
bei Inifersmethode
полимеризация по методу
иниферов /в присутствии
полифункциональных инициа-
торов/
80. Polymerisation /f/
in festem Zustand
твердофазная полимериза-
ция
81. Polymerisation /f/
mit geregelttem
Kettennachstum
полимеризация с контро-
лируемым ростом цепи
82. Polymerisation/f/
mittels lebender
Polymerketten
полимеризация под действи-
ем "живущих" полимерных
цепей /напр., полимериза-
ция акрилонитрила в при-
сутствии живого полиме-
тилметакрилата как K_T /
83. Polymerisations-
füllen, n
полимеризационное напол-
нение /наполнение поли-
меров в ходе полимериза-
ции/
см. также Polymerisa-
tionseinsatz, m
84. Polymerisations-
umfang, m
глубина полимеризации
85. Polymerisation
/f/ unterhalb des
Sättigungsdampf-
drucks
полимеризация в условиях
ниже давления насыщения
86. polymerisierter
Haebester, m
полуэфир, закрепленный
на полимере
87. Polymerkombina-
tion, f
см. Polymergemisch, Poly-
merlegung, Polymerzu-
sammensetzung
88. Polymerladeüber-
tragungskomplex, m
полимерный комплекс с пе-
реносом заряда /обладает
повышенными технологичес-
кими параметрами/
89. Polymerlegung,
f
см. Polymergemisch, Po-
lymerkombination, Poly-
merzusammensetzung
90. Polymerlogie, f
полимерология /интег-
ральная и фундаменталь-
ная наука о полимерах/
91. Polymerlösungs-
methode, f
метод полимерного раство-
ра /определение вязкости
одного полимера в раство-
рах другого/
92. Polymermakroazoi-
nitiator, m
полимерный макроазоини-
циатор /используется для
синтеза блок-СПЛ/

93. Polymermixture, f
смесь полимеров

94. Polymermodell, n
полимерная матрица

95. polymeremodifiziertes Polymer, n
полимер, модифицированный полимером

96. polymere Schiff'sche Base, f
полишиффово основание

97. Polymerkontakt-träger, m
полимерный носитель катализатора

98. Polymer-Öl-Beständigkeit, f
жиростойкость полимеров /показатель устойчивости в условиях контакта с пищевыми жирами/

99. Polymer-Pfropfpolymerisat, n
привитой полимер
см. Pfropfpolymerisat
Pfropfkopolymer

100. Polymer-Polymer-Kombination, f
смесь полимеров, полимерная композиция

101. Polymerschaden, m
дефектация полимеров

102. Polymersubstrat, n
полимерный носитель, полимерная подложка
см. Polymerträger,

103. Polymerträger, m
полимерный носитель, полимерная подложка
см. Polymersubstrat

104. Polymerträger-Polymerisation, f
полимеризация на полимерной подложке

105. Polymerübertragung, f
передача цепи на полимер

106. polymerumhüllt
покрытый полимерной оболочкой

107. polymerverschmutzt
загрязненный полимерами

108. Polymer-Wirkstoff-Kombination, f /für den Pflanzenschutz/
комбинация полимер-действующее вещество /для защиты растений/

109. Polymerwissenschaft, f
полимероведение, наука о полимерах

110. Polymerzusammensetzung, f
полимерная композиция
см. Polymergemisch, Polymerlegierung, Polymerkombination, Polymerzusammensetzung

111. Polymischester, m
смешанный полиэфир

112. Polyofen, m
полимеризационная печь

113. Polyol, n
полиалкиленоксид

114. Polyolefinaus-
kleidung, f
футеровка полиолефинами

115. Polyorganosiloxan, n
см. organisches Polysiloxan, Organopolysiloxan, polymeres Organosiloxan, Silikon

116. Polyoxyalkylen-Polysiloxan-Kopolymerisat, n
полиоксиалкиленсилоксан

117. Polypropylen-Homopolymer, n
полипропилен

118. Poly /styren-Ko-Butadien/, n
сополимер стирола и бутадиена

119. polyurethanharnstoffhaltiger Schaumstoff, m
пенополиуретанмочевина

120. Polyurethan-Hartintegral-Schaumstoff, m
жесткий интегральный пенополиуретан

121. Polyurethan-Hartschaumstoff, m
жесткий вспененный полиуретан, жесткий пенополиуретан

122. Polyurethan-Hartschaumsystem, n
жесткий пенополиуретан

123. Polyurethan-Kunststoff, m
полиуретановый материал

124. Polyurethan-mehrkomponentenreaktionswerkstoff, m
полиуретановый многокомпонентный материал

125. Polyurethan-Polyharnstoff /m/ mit Anti-blocking-Effekt
неблочная полиуретаномочевина с антиблочным эффектом

126. Polyurethan-Spezialschaum, m
пенополиуретан специального назначения

127. Polyurethan-Vorprodukt, n
полиуретановый форполимер

128. Polyurethan-Weichschaumstoff, m
эластичный вспененный полиуретан, эластичный пенополиуретан

129. Porcornpolymer, n
"попкорн"-полимер /пенополистирол/

130. praktische Funktionalität, f

практическая функциональность /характеристика процессов поликонденсации/

131. PRD-49 /Du Pont/
полиамид

132. Pre-Effekt, m
пре-эффект /начальное не-
стационарное состояние
реакции/

133. Preformstruktur,
f
структура, образовавшаяся
в результате предвари-
тельного формования

134. Premixmasse, f
премикс /смесь наполните-
ля с термореактивной смо-
лой и другими компонен-
тами/

135. Prinzipbindung,
f
связь главной валентности

136. Probegeber, m
см. Pipettiervorrichtung

137. Probenflasche /f/
пробоотборный сосуд

138. Propennitril, n
акрилонитрил, пропеннит-
рил
см. Arroylzyanid, Vinyl-
zyanid

139. Propylen-Homopoly-
merisat, n
полипропилен

140. Protonennehmer, m
акцептор протона
см. Emprotid

141. Prototyp-
Formteil, m
опытный образец

142. Prüffehler-
Ellipsoid, n
эллипсоид ошибок опыта

143. Pseudoleiterpo-
lymer, n
полулестничный полимер

144. Pulse, f /Dow
Chemical/
смесь поликарбоната и
тройного сополимера ак-
рилонитрила, бутадиена
и стирола

145. Pulveragglome-
rat, n
порошковый агломерат, по-
рошковый спек

146. pulverige
Formmasse, f
пресс-порошок

147. Punktfüllstoff,
m
выступление наполнителя
/дефект пластмасс/

148. PUR-Elastomer, n
полиуретановый эласто-
мер

149. PVC-hart, n
непластифицированный по-
ливинилхлорид

150. PVC-weich-
Mischung, f
пластифицированная ком-
позиция на основе поли-
винилхлорида

151. "Pyrankopolymer",
n

"пирановый сополимер"
/гидролизованная форма
регулярно чередующегося
циклополимера дивини-
лового эфира и малеиново-
го ангидрида состава
1:2/

152. Pyro-Feldionen-
massenspektro-
metrie, f
пиролитическая полевая
ионная масс-спектрометрия

Q

1.-Q /ISO-Nomenklatur/
Polymer-Mischung,
f
композиция

2. quasilebendige
Polymerisation, f
квазиживущая полимериза-
ция

3. Quasi-Phasenequi-
librium, n
квазиравновесие фаз /по-
лимерного раствора/

4. quasisternförmig
квазизвездобразный

5. Quencher, m
тушитель /светостабилизатор/

6. "quiltlike"
колотая текстура поверх-
ности полимера в результа-
те травления

R

1. Racemattrennung, f
разделение рацематов

2. Raney-Nickel, n
никель Ренея, скелетный
никель

3. rasterförmig
точечный, растровый

4. räumlich geord-
netes Polymer, n
стереорегулярный полимер

5. Raumpolymer, n
трехмерный полимер,
пространственный полимер

6. raumungleichartige
Polymerisation, f
пространственно неоднородная полимеризация
/метод синтеза полимеров/

7. reaktionsfreudig
реакционноспособный, хими-
чески активный

8. Reaktionsharzdich-
tungsmasse, f
уплотнительная компози-
ция на основе реактивных
полимеров

9. Reaktionsklebstoff,
m
реактивный клей

10. Reaktionspartner,
m
партнер по реакции, со-
мономер, ингредиент ре-
акции

11. Reaktionsstufe, f
элементарная реакция,
стадия реакции

12. Reaktions-Trans-
port-Gleichung, f
уравнение реакции с мас-
сопереносом

13. Redoxfaser, f
редокс-волокно /материал
с повышенными катионооб-
менными свойствами/

14. Redoxinitiierungssy-
stem, n
инициирующая окислитель-
но-восстановительная си-
стема

15. reduktive Dimeri-
sation, f
восстановительная димери-
зация
см. также reduzierende
Dimerisierung

16. reduktive Konden-
sation, f
восстановительная конден-
сация

17. reduktive Polyhe-
terocyclisation,
f
восстановительная поли-
гетероциклизация

18. reduzierende Dime-
risierung, f
см. reduktive Dimerisa-
tion

19. Regranulat, n
вторичный гранулят

20. reine Flüssigkeit,
f
ньютоновская жидкость

21. Resitolstadium, n
см. B-Stadium, B-Stufe,
B-Zustand

22. Resitstadium, n
см. C-Stadium, C-Stufe,
C-Zustand

23. Resolstadium, n
стадия A
см. также A-Stadium,
A-Stufe, A-Zustand

24. Restabwasserklär-
anlage, f
очистное сооружение для
сточных вод

25. Restmonomer, n
непрореагировавший моно-
мер

26. Restübertragungs-
polymerization, f
полимеризация с передачей
остатка группы /новый тип
ступенчатой полимеризации/

27. retardierte
Reaktivität, f
низкая реакционная спо-
собность

28. Reversed-Phase-
Hochdruckflüssig-
keitschromatograp-
hie, f

жидкостная хроматография
высокого давления с об-
ращенной фазой

29. reversible
Adsorption, f
обратимая адсорбция, фи-
зическая адсорбция

30. Rheogleßen, n
реолитье /новый процесс
литья полимерных материа-
лов/

31. Rheopexie, f
реопексия /возрастание
вязкости системы при де-
формировании/

32. Rheotensversuch, m
реотензометрическое ис-
следование

33. Rhodetal /Rhône
Poulenc/, n
полиамидоимид

34. Ringerweiterungs-
reaktion, f
реакция с расширением
цикла

35. Ringöffnungs-
reaktion, f
реакция с раскрытием цик-
ла, дециклизация

36. ringschließen
циклизовать

37. Ringschluß, m
циклизация
см. также Ringschlußreak-
tion

38. Ringschlußreaktion,
f
см. Ringschluß

39. Ringverengung, f
сужение цикла
см. также Ringverengungs-
reaktion

40. Ringverengungs-
reaktion, f
см. Ringverengung

41. rißfrei
бездефектный

42. Rißverzweigung, f
ветвление трещин

43. Rohrspinnver-
fahren, n
формование по трубочному
методу

44. Rokopol, n
полиэфирдиол /использу-
ется для синтеза полиуре-
танов/

45. Röntgenwinkelarm-
zerstreuung, f
малоугловое рентгеновское
рассеяние, метод малоуг-
лового рассеяния рент-
геновских лучей

46. Rückgaskühler, m
холодильник возвратного
газа

47. Rückgewinnung von
plastischem Ma-
terial, n
рецикл термопласта

48. Rühr-und
Mischmaschine, f
смеситель-мешалка /поли-
меризационных реакторов/

49. Rührwerkskugel-
mühle, f
бисерная мельница

50. Rynit FR /Du
Pont/, n
упрочненный термопласт -
полиэтилентерефталат,
упрочненный стекловолок-
ном

S

1. S /Murtfeldt GmbH
and Co KG/, n
материал S, полиэтилен
низкого давления с моле-
кулярным весом 3,5-
4 млн

2. Saatchipolymerisation,
f
затравочная полимеризация

3. 6,6-Salz, n
см. Hexamethylen-diaminadipat

4. 6,10-Salz, n
см. Hexamethylen-diamin-sebazat, SH-Salz

5. salzfrei aufgear-beitete Formmasse, f
формовочная масса, выде-ляемая бессолевым спо-собом

6. Sandwichbauteil, m
сэндвичевая структурная частица

7. Sandwichelement, n
комбинированный материал

8. Sanierung, f
ремонт

9. Säure-Fläche-Poly-mer, n
полимер, матированный травлением кислотами

10. Sauerstoffalte-rung, f
старение в кислородной бомбе

11. Säureharz, n
кислая смола

12. schädliche Emis-sion, f
токсичное выделение

13. schadstoffarm
с ограниченным количест-вом вредных веществ

14. Schadstoffsitua-tion, f
состояние загрязненности вредными веществами

15. Schalenkataly-sator, m
катализатор с оболочкой

16. Schallemissions-analyse, f
звукоэмиссионный анализ /для определения адре-зии полимеров/

17. Schaumapplikation, f
печатание загущенными за-счет вспенивания краска-ми

18. schaumarm
малопенный

19. Schaumauftrags-technik, f
способ покрытия с помощью вспененных ванн

20. Schaumfraktionie-ren, n
пенное фракционирование /полимеров путем адсорб-ции их на границе разде-ла фаз газ-жидкость/

21. Schaumkoks, m
пенококс /образуется при введении в полимер вспе-нивающихся смесей анти-пиренов/

22. Schaumkörper, m
изделие из пенопласта

23. Schaumverbund-folie, f
комбинированная вспенен-ная пленка

24. Schaumverhinder-ungsmittel, n
см. Antischaummittel, Schaumzerstörungsmittel

25. Schaumzerstörungsmittel, n
см. Antischaummittel, Schaumverhinderungsmittel
26. scheibeartig
дископодобный /мезогенные группы в основной цепи полимеров/
27. scheinflüssig
псевдооживленный
28. Scherenverbindung, f
клешневидный комплекс
см. Chelat, Chelatkomplex, Chelatverbindung
29. scherkrystallisiert
кристаллизующийся под действием сдвига
30. Schichtverbundwerkstoff, m
слоистый комбинированный материал
31. Schiffsche Base, f
Шиффово основание, азометитины
32. schimmelresistent
плеснестойкий
33. "schlafendes" Polymer, n
"спящий" полимер
34. schlagzäh
стойкий к ударным нагрузкам
35. schlagzähmodifiziertes Polymer, n
полимер, модифицированный для повышения ударной вязкости
36. Schlauchrefraktometer, n
проточный рефрактометр
37. Schmelzhaftklebstoff, m
плавкий контактный клей
38. Schmelzkleber, m
см. Hotmelt, Hotmeltklebsystem
39. Schmelzleichtfließendes Polyamid, n
40. Schnellspinnseide, f
филаментные нити быстрого формования
41. Schnurrbartarmierungspolymer, n
полимер, армированный "усами"
42. Schönheit, f
эстетичность /пластмасс/
43. Schrankeigenschaftspolymer, n
полимер с барьерными свойствами /для пищевой, медицинской и фармацевтической промышленности/
44. Schrumpfstück, m
изделие с усадочными свойствами
45. Schußmasse, f
вес впрыскиваемой порции
46. Schüttgutfilter, m
фильтр из насыпных материалов

47. schwammig
губчатый
см. lückig

48. Schwanz-Schwanz-
Verkettung, f
построение полимера по
типу "хвост к хвосту"

49. Schwefelspender-
polymer, n
серовыделяющий полимер

50. schwefelverbrückt
связанный сульфидным
мостиком

51. Schwefelvernetzung,
f
серное сшивание, серная
вулканизация

52. schwerfließend
малоподвижный /термин
применяется для сыпучих
полимеров, имеющих
склонность к слеживанию/

53. Schwerionenreich-
weite, f
пробег тяжелых ионов

54. Schwingmahlabbau,
m
механодеструкция, деструк-
ция вибрационным помолотом

55. Schwingmahlung, f
вибрационное диспергиро-
вание /метод механохими-
ческой полимеризации/

56. Schwing-Reib-
schweißen, n
вибросварка трением /тер-
мопластов/

57. Schwitzwasser, n
конденсат

58. Scolefin, n
полиэтилен высокой
плотности
см. также Tolyethylen
hoher Dichte

59. Scoviny1, n
поливинилхлорид

60. Segmentbewegung,
f
сегментальное движение

61. Seifenblasen-
modell, n
модель мыльных пузырей

62. seitenständig
gebundene Poly-
merkette, f
боковая полимерная цепь

63. Sekundärphase, f
вторичная фаза

64. Sekundärplast-
Agglomerator, m
агломератор для отходов
полимеров

65. selbstemulgieren-
de Kopolymerisa-
tion, f
самозмульгирующая сопо-
лимеризация /в отсутст-
вие специально добавлен-
ного эмульгирующего
агента/

66. Selbsterwärmung,
f
саморазогрев

67. Selbstkreuzung,
f
самопересечение /цепей/

68. selbstschmieren-
des Polymer, n
самосмазывающийся поли-
мер

69. selbsttrennendes Bindemittel, n связующее с эффектом саморазделения

70. selbstübereinstimmendes Feld, n самосогласующееся поле /метод/

71. Selbstverfestigungshärten, n самоупрочняющее отверждение /полимеров/

72. "selbstverheilende" Carbonkomposit, m "самозалечивающийся" углеродный композит /с нанесенной пленкой из бор-силикатного стекла для предотвращения проникания кислорода/

73. Sensortechnik, f сенсорная техника /с применением оптических чувствительных элементов/

74. Sequenzlängenverteilung, f распределение длин последовательностей звеньев /полимера/

75. SFR-100 многокомпонентный антипирен, содержащий кремний-органический олигомер в составе

76. Shish-kebab-Struktur, f структура ших-кебаб /структура проводящих полимерных металлопорфиринов, состоящих из

центрального переходного металла и мостиковой связывающей группы/

77. SH-Salz, n см. Hexamethyldiaminsebazat, 6,10-Salz

78. Skybond /Monsanto/, n полиамидоимид

79. Sicherheit, f блокирование

80. Silicon, n см. organisches Polysiloxan, Organopolysiloxan, polymeres Organosiloxan, Polyorganosiloxan, Siliconharz, Siliconpolymer

81. Siliconharz, n полисилоксаны см. organisches Polysiloxan, Organopolysiloxan, polymeres Organosiloxan, Polyorganosiloxan, Siliconpolymer

82. Siliconharzvorprodukt, n силиконовый олигомер, олигосилоксан

83. Siliconpolymer, n см. organisches Polysiloxan, Organopolysiloxan, polymeres Organosiloxan, Polyorganosiloxan, Silikonharz

84. Singletphotopolymerisation, f фотополимеризация, протекающая через возбужденное синглетное состояние

85. Sirup, m
полимерный сироп до отверждения, форполимер

86. Slip-Agent, m
слипинг, "внешняя" смазка /для отделения изделия от пресс-формы/

87. Sofortelastizität, f
мгновенная упругость

88. Softlex, n
/фирм./ специфические типы сополиолефинов, в структуре которых есть кристаллические и аморфные участки

89. Solef, n
перспективный полимерный материал типа поливинилиденфторида

90. Solid-Echo-Technik, f
солид-эхо метод

91. Solofolie, f
однослойная пленка

92. Sonderabfall, m
специфический отход /полимеров/

93. Spacer, m
спейсер /гибкая группа, придающая полимерам жидкокристаллическое термотронное состояние/

94. Spaltung, f
см. Abbau, Abbauen, Abbaureaktion, Aufspaltung, Fragmentierung, Sprengen, Zersplittern, Zertrümmern

95. spaltungsfrei
без расщепления

96. Spannungsrißbeständigkeit, f
стойкость к растрескиванию при напряжениях

97. Speetroiguard /Carrol Contings Co./
электропроводящее, содержащее серебро, покрытие на основе полиуретана для защиты от электромагнитных излучений

98. Sperre, f
затвор, предохранительное устройство

99. Spezifikum, n
специфическое средство

100. Sphenstruktur, f
сфеноструктура

101. Spinflam, n
/фирм./ азотсодержащий антипирен

102. Spinmarkierung, f
спиновая метка

103. Spinprobe, f
спиновой зонд /в полимерах/

104. Spin-Trapping-Kinetik, f
кинетика спинового захвата

105. Sprengen, n
см. Abbau, Abbaureaktion, Aufspaltung, Fragmentierung, Zersplittern, Zertrümmern

106. spröd-hart
хрупкотвердая

107. Spurenanalyse, f
следовой элементный анализ, анализ следов элементов, микроанализ

108. Spurenbestandteil, m
микрокомпонент

109. Stabilisator-Gleitmittel-Zusammensetzung, f
состав стабилизатора-мягчителя

110. Stab-Knäuel-Übergang, m
переход стержень-клубок /полимеров в растворе/

111. Staffelpolymerisation, f
эстафетная полимеризация

112. Stammsystem, n
основная система
см. Muttersystem

113. Stanyl /DSM/, n
высококристаллический полиамид-4,6 /новейшая промышленная марка найлона/

114. Starrheit, f
см. Herbe

115. Start /einer Reaktion/, m
см. Auslösung, Einleitung

116. Startreaktion, f
реакция зарождения цепей, реакция инициирования

117. statistisch geknäueltes Kettenpolymer, n
цепной полимер в виде статистического клубка

118. Stat-Kon D-FR /LNP Corp./
огнестойкий, антистатический поликарбонат

119. staubungsfrei
непылящий /пигментный препарат, содержащий смесь полимеров/

120. Steifheit, f
см. Herbe

121. Steigerung, f
усиление, армирование
см. также Verschärfung

122. 1, 2, 3-Stellung, f
вицинальное положение

123. stereoelektive Polymerisation, f
стереоэлективная полимеризация

124. sterisch gehindert
Amin, n
пространственно-затрудненный амин /используется как светостабилизатор полимеров/

125. sternartig verzweigtes Polymer, n
полимер со звездообразным ветвлением

126. stetiges Adhäsivepolymer, n

полимер, длительно сохраняющий адгезионные свойства

127. Stiftmühle, f
стержневая мельница /для измельчения полимеров/

128. Stoffanspruch, m
пункт формулы изобретения, относящийся к веществу

129. Stoffaustausch
/m/ des Waschens
массообмен в процессе промывки

130. Stoffschutz, m
правовая охрана химического вещества

131. Stofftransport, m
массоперенос

132. Stofftropfprozeß, m
процесс капельной подачи материала

133. Stoffumsetzer, m
реактор
см. также Umsetzer

134. Störstoff, m
вредная примесь

135. Stoßabschichtungsmethode, f
метод ударного отслоения /используется для определения абсолютной величины адгезии тонкой пленки/

136. Strahlungsalterung, f
радиационное старение /старение пластмасс под действием ионизирующих излучений/

137. Strahlungseffekte, m
радиационный эффект /в полимерах/

138. strahlungsempfindlich
фоточувствительный, чувствительный к облучению

139. Strangpreßkörper, m
плоский материал, прессованный материал

140. strengflüssig
густой, густотекучий, тугоплавкий

141. strömende Polymerlösung, f
текущий полимерный раствор

142. Strömungsbeschleuniger, m
ускоритель потока, уменьшитель гидродинамического сопротивления потока

143. Strömungsverfestigung, f
дилатансия /при сдвиговом и продольном течении полимеров/

144. Strukturbildner, m
структурообразователь /стабилизатор, регулирующий физическую структуру полимера/

145. Struktureffekt, m
влияние строения

146. Strukturmerkmal, n
особенность структуры,
признак структуры, строе-
ния

147. Stufenadditions-
polymerisation, f
ступенчатое полиприсоеди-
нение

148. Stufenversetzung,
f
краевая дислокация

149. stufenweise wach-
sendes Polymer, n
полимер ступенчатого при-
соединения

150. Stützkern, m
сердцевина

151. Styrenmischpoly-
mer, n
сополимер стирола

152. Styron 469, n
высокоударопрочный поли-
стирол

153. Styropor, n
пенополистирол

154. substratverankernd
не слезивающийся

155. Substruktur /f/
nach Verformung
деформированная структура

156. sulfongruppen-
haltiges Polyester,
m
сложный полиэфир с суль-
фовыми группами

157. Supercitter, n
суперрешетка /полимеров/

158. S /ISO-Nomenkla-
tur/ Suspensions-
polymer, n
суспензионный полимер

159. SVM /U.R.S.S./
CBM /полиамид/

160. Symplex, n
симплекс /полисоль/

161. Symplex-Membrane,
f
симплекс-мембрана /двух-
слойная мембрана для
ультратонкого фильтро-
вания/

162. Synchronbahn-
strahlung, f
синхронное орбитальное
излучение /новый метод
измерений в химии по-
лимеров/

163. syntakischer
Schäumkunst
stoff, m
синтактный пеноматериал,
сферопласт

164. synthetisches
Metall, n
"синтетический металл"
/электропроводящий поли-
мер/

Т

1. Taktmäßigkeit, f
мерность /способность
макромолекулы находиться
в 5 различных состояни-
ях в зависимости от ее
собственных характерис-
тик и свойств среды/

2. Tangle-Bildung, f
образование сплетений

3. technischer
Kunststoff, m
конструкционный пластик

4. Teerepoxidharzdis-
persion, f
эпоксисмоленая дисперсия

5. teilchenförmig
в виде гранул

6. Teilchenspur, f
трек

7. Teilverträglichkeit,
f
частичная совместимость

8. temperaturinduzierte
Phasenumwandlung,
f
температурно-индуцирован-
ное фазовое превращение

9. Terebec /Dr. Beck/,
n
полиимидоэфир

10. Terlon, n
"Терлон" /полиамид на ос-
нове терефталевой кислоты
и п-фенилендиамин/

11. Tesan, n
"Тесан" /сложный полиэфир/

12. Tetraedervalenz, f
гибридная валентность

13. TF-PU-Schaum
/Thermoformpolyure-
thanschaum/, m
см. Elastoflex W

14. Tg-Beziehung, f
зависимость температура -
стеклование

15. Therban, n
"Тербан" /термостойкий
и устойчивый к набуха-
нию эластомер/

16. thermischer
Abbau, m
термолиз

17. thermoassembly
горяческлеенный

18. thermomere
термомерный

19. Thermoplastab-
produkt, n
отход термопластов

20. Thermoplast-
Altstoffgemisch,
n
смесь из вторичного сырья
термопластов

21. thermoplastische
Matrize, f
термопластичная матрица

22. thermoplastisches
Elastomer, n
термоэластопласт

23. thermoumkehrbares
Kopolymer, n
термообратимый сополимер

24. TKM-Gewicht
/Tausendkornmas-
se-Gewicht/, n
вес тысячи зерен

25. Torlon /American
Oil Co./, n
полиамидоимид

26. TPO Elastomer
/thermoplastisches
Polyolefin-Elasto-
mer/, n

полиолефиновый термозластомер

27. Trägerbahn, f
основа

28. trägerfixiert
закрепленный на носителе
/напр., катализатор полимеризации/

29. Trägerkatalysator, m
нанесенный на носитель катализатор

30. trägerlos
без несущей основы

31. Trägermasse, f
наполнитель

32. Trägermaterial, n
подложка, носитель, наполнитель

33. Trägermedium, n
несущая среда, носитель, наполнитель

34. Trägerpolymer, n
полимерный носитель

35. Transportgleichung, f
уравнение переноса

36. Transposition, f
перегруппировка

37. treibmittelhaltig
содержащий порообразователь

38. Treibmittelkombination, f
вспениватель

39. Trennfiltration, f
фльтрация с образованием осадка, разделяющая фльтрация

40. Trennmittel, n
сепаратор /порошки некоторых полимеров без сепаратора образуют плотные агломераты/

41. trennschichtfrei
без разделительного слоя

42. Tribologie, f
трибология

43. trilobal
трехгранный

44. tripeldecker-Komplex, m
трехпалубный комплекс

45. im trockenen Medium
в отсутствие влаги

46. trockene Sinterung, f
спекание в твердой фазе

47. trockengesponnen
сформированный по сухому способу

48. Twist, n
твист-дефект, скрутка /в полимерах/

49. Tyril /Dow Chemical Europe/, n
"Тирил" /сополимер стирола и акрилонитрила/

U

1. überfließendes Material, n
грат

2. Übergangsmetall-carbin-Komplex, n
карбиновый комплекс переходных металлов

3. Übergangszustand, m
см. Aktivierungskomplex,
критический комплекс, Zn-
состояние

4. überlappt
внахлест

5. überspitzen
образование гребня /при
литье и повреждении форм/

6. Übertragungsagens,
n
агент передачи цепи

7. Uessoat, n
полиуретан

8. UHT-Behandlung
/Ultrahochtempera-
tur-Behandlung, f/
обработка при сверхвысоких
температурах

9. Ultem /General
Electric/
"Ультем" /новый полиэфир-
мид/

10. Ultrason S /BASF
AG/, n
"Ультрасон/С" /полисуль-
фон/

11. Ultrax /BASF/, n
"Ультракс" /новый жидко-
кристаллический полимер,
имеющий высокую ориента-
цию молекул и отличную
текучесть/

12. Umesterungsverfahren, n
переэтерификация

13. umgefälltes Poly-
mer, n
пересаживаемый полимер

14. umgekehrte Mikro-
emulsionspolymeri-
sation, f
обратимая микроэмульсион-
ная полимеризация

15. umgekehrter
Weichmacher, m
антипластификатор

16. Umkehrosmose-
Verfahren, n
обратный осмос

17. Umkehrträger, m
подложка для переноса

18. "Umschaltungs-
effekt", m
"эффект переключения"
/в полимерной пленке -
скачкообразное уменьше-
ние удельного сопротив-
ления

19. Umsetzer, m
см. Stoffumsetzer

20. umweltfreundlich
экологически чистый, с
учетом охраны окружающей
среды, безукоризненный
в экологическом отноше-
нии
см. также umweltschonend,
umwelttechnisch

21. umweltfreund-
licher Kunststoff
m
экологически чистая пласт-
масса

22. Umweltprobenbank,
f
банк проб окружающей сре-
ды

23. umweltschonend
см. umweltfreundlich, umwelttechnisch

24. umwelttechnisch
см. umweltfreundlich, umweltschonend

25. unbesetzt
вакантный, свободный
см. vakant

26. ungestörte Polymergröße, f
невозмущенный размер макромолекулы

27. Ungleichartigkeit, f
гетерогенность, неоднородность

28. ungleichmäßig
см. unebenmäßig

29. unidirektional
ультраориентировано /ориентировано в одном направлении/

30. unüberlieferte Polymerisation, f
нетрадиционная полимеризация

31. unvollständiger Monomerumsatz, m
неполная конверсия мономеров

32. unwirksame Vorstufe, f
неактивный предшественник

33. U /ISO-Nomenklatur/ ohne Weichmacher
без пластификатора

34. UP-Harz /ungesättigtes Polyester/, n

ненасыщенный полиэфир

35. U-Polymer /Unitika/, n
сложный полиэфир терефталевой кислоты и бисфенола А

36. urethangruppen-spezifischer Beschleuniger, m
специфичный катализатор уретанообразования

37. UV-Absorber m /Ultraviolet-Absorber/, m
поглотитель в ультрафиолетовой области
см. также UV-Filtersubstanz

38. UV-Filtersubstanz, f /Ultraviolet-Filtersubstanz/
см. UV-Absorber

V

1. vakant
см. unbesetzt

2. Vakuumsublimationsmethode, f
метод газофазного осаждения /полимеров/

3. Vectra /Celanese GmbH/, n
жидкокристаллический сложный полиэфир

4. Vectra compound, n
комбинация жидкокристаллических полимеров Vectra

5. Verarbeitungshilfsmittel, n

- вспомогательное средство
для переработки
6. Verbund, m
комбинированный материал,
союз, связка, соединение,
ламинат
7. Verbundbildung, f
сцепление /в слоистых
пластиках/, образование
связи
8. Verbundgleitlage-
werkstoff, m
материал биметаллического
подшипника
9. Verbundkonstruktion,
f
сэндвич-конструкция
10. Verbundmaterial, n
дублированный материал,
комбинированный материал,
композит, сэндвич
см. также Verbundwerk-
stoff
11. Verbundstoff, m
связующее
12. Verbundwerkstoff,
m
см. Verbundmaterial
13. Verdampfungsanaly-
se, f
анализ испарений /приме-
няется для экспресс-ха-
рактеристики шитых поли-
меров/
14. Verdränger, m
см. Masseverdrängungsein-
satz
15. Veredlung, f
модифицирование, рафиниро-
вание
16. Verfahrenstechnik,
f
см. Arbeitsverfahren
17. verfahrenstech-
nische Modifika-
tion, f
варьирование технологи-
ческих параметров
18. Verfahren /n/
zum Ausbessern
einer Fahlstelle
ремонт дефектных участ-
ков /полимерных покры-
тий/
19. Verfahren /n/
zum Führen einer
plastifizierten
Kunststoffmasse
способ экструзии плас-
тифицированной пластмас-
сы
20. Verfahren /n/ zur
Stabilisierung
von Polymeren ge-
gen Ozonangriff
способ повышения озоно-
стойкости полимеров
21. Verhängungszahl,
f
число зацеплений
22. Vermeidung /f/
einer Polymerhaut
предотвращение образова-
ния полимерной пленки
/на стенках реактора
при полимеризации/
23. Vernetzungsaus-
beute, f
эффективность образова-
ния сетки, эффектив-
ность сшивки

24. Vernetzungsmembrane, f
мембрана, содержащая меж-
молекулярные связи
25. Vernetzungsstelle, f
узел полимерной сетки
26. Verschärfung, f
см. Steigerung
27. Versetzungstheorie, f
теория перескоков /молекул/
28. Versetzungswald, m
лес дислокаций
29. Versetzungswald
/m/ aus einer Ver-
setzungsfamilie
лес из одного семейства
дислокаций
30. Versiegelung, f
покрытие, печатывание
31. Verstärkungs-
werkstoff, m
материал для упрочнения
/пластмасс/
32. Versteifer, m
заполнитель, увеличиваю-
щий жесткость
33. Verzweigungslän-
genverteilung, f
распределение по длине
разветвленности
34. Verzweigungspunk-
tezahl, f
число точек ветвления /в
полимере/
35. Vespel SP, n
неплавкий полиимид
36. Vestodur /Hüls/, n
полибутилентерефталат
37. Viclan /ICI Ame-
ricas, Inc./, n
покрытие из поливини-
меденхлорида
38. Vinylidenfluorid-
Polymer, n
поливинилиденфторид
39. Viskositäts-
Inhomogenität, f
вязкостная негомоген-
ность /в расплавах поли-
меров, не осаждаемые
на фильтре/
40. Vitalon /JSR and
DSM/, n
/новый кристаллический
термопластичный конст-
рукционный полиамид 4-6/
41. voll-aromatischer
Polyester, m
полностью ароматический
полиэфир, полиарилат
42. Voloknit, n
см. Fasergemisch, Faser-
material, Faserstoff,
Zusatzfaser
43. Völligtranspoly-
äthylen, n
полностью трансидный
полиэтилен /ионформация/
44. Volumenüberde-
ckungsanalyse, f
метод анализа объемов
перекрывания /для коли-
чественной оценки сте-
рических эффектов/
45. vorimprägniertes
Fasermaterial, n

препрег /реактопласт, представляющий собой волокнистый наполнитель, пропитанный термореактивной смолой/

46. Vorkeramikpolymer, n
предкерамический полимер /используются для "конструирования" керамик типа Si_3N_4 , SiC и смесей $\text{Si}_3\text{N}_4 + \text{SiC}$ и полимеров/

47. vorschwelliges Leuchten, n
допороговое свечение

48. Vulkameterkurve, f
вулканметрическая кривая

49. -V /ISO-Nomenklatur/ vernetzt oder vernetzbar
сшитый или способный образовывать сшивки

W

1. Wandeffekt, m
эффект "стенки" /при определении следов газов/

2. Wanderbett, n
см. Bewegebett

3. Wandgleitverhalten, n
поведение при пристенном скольжении /при течении полимеров в реометре/

4. Wärmealterung, f
термическое старение /старение пластмасс под действием тепла в отсутствии кислорода/

5. Wärmepolymerisationsgefahr, f
термическая опасность при полимеризации

6. wassergeschützt
влагонепроницаемый

7. wasserhaltende Kraft, f
водоудерживающая способность
см. также WRV

8. wasserkreislaufschlieÙung, f
замыкание циклов оборотных вод

9. Wasserretention, f
водоудержание

10. wäÙrige Fichte, f
"водная елочка" /дефект, возникающий на поверхности полимерного материала во влажной среде под воздействием электрического поля/

11. water tree /in Polyethylen/, n
канальный пробой /в полиэтилене/

12. "weggehende" Gruppe, f
"уходящая" группа /фрагмент мономера, который не вступает в полимер и выделяется при поликонденсации в составе низкомолекулярного продукта/

13. weichmacherhaltiges Polymer, n
пластифицированный полимер

14. weich-PVC-Glasseidenverband, m
армированный стеклонитью композиционный материал на основе пластифицированного поливинилхлорида

15. Weichsegment, n
гибкий сегмент /полимерной цепи/

16. weitergehend
глубокий, продолжающийся, дальнейший /напр., очистка/

17. Wellenpolymerisation, f
волновая полимеризация

18. Welt-ABS-Kapazität, f
мировой объем /производства/ акрилонитрил-бутадиен-стирольного /АБС/ пластика

19. Werkstoffrückgewinnung, f
утилизация продуктов

20. Wiederaufarbeitung, f
регенерация

21. Wiedereinsatz, m
вторичное использование

22. Wiederverwendung, f
рекуперация, переработка отходов

23. Windungspolymer, n
извитой полимер, скрученный полимер

24. WLF-Gleichung, f
уравнение Вильямса-Ланделу-Ферри

25. WRV-Wert /Wasserretentionsvermögen/ n, Wasserretentionsverwertungswert, m
см. wasserhaltende Kraft

X

1. X-500 /Monsanto/
полиамидогидразид

2. Xiro-Folie, f
сухая клеящая пленка на основе модифицированных термопластов, разработанная фирмой Xiro AG /Швейцария/

3. Xydar /Dart Co./, n
тройной сополимер, содержащий терефталевую кислоту, n, n¹-биофенол и П-оксибензойную кислоту

4. Xydar FC /Dartca Manufacturina, Inc./, n
жидкокристаллический полимер

Z

1. ZD-Spektrum /Zirkulardichroismus-Spektrum/, n
спектр кругового дихроизма

2. Zeeman-Feststoff-
Atomabsorption-
spektrometrie, f
атомно-абсорбционная
спектрометрия твердых
проб с использованием эф-
фекта Зеемана

3. Zeit /f/ der Verar-
beitbarkeit
жизнеспособность; время,
в течение которого полимер
способен перерабатываться

4. zeitweilig ver-
netztes Polymer, n
полимер с временными уз-
лами сшивки

5. Zellulosekristall,
n
кристалл целлюлоза

6. Zellulosepropf-
mischpolymerisat
/n/ in Faserform
волоконистый привитой со-
полимер целлюлозы

7. Zeolithbeschleu-
nigungspolymerisa-
tion, f
полимеризация, ускоренная
цеолитами

8. Zerfallbindungs-
polymerisation, f
полимеризация с разрывом
связи

9. Zerfallhilfsstoff,
m
средство, способствующее
разложению

10. Zerreißwertgang,
m
ход кривой значений раз-
рывного усилия

11. Zersplittern, n
см. Abbau, Abbaureaktion,
Aufspaltung, Spaltung,
Sprengen, Zertrümmern

12. Zerstörung, f
разупорядочивание /поли-
меров/

13. Zertrümmern, n
см. Abbau, Abbaureaktion,
Aufspaltung, Spaltung,
Sprengen, Zersplittern

14. Zetapotential, n
дзета-потенциал, элект-
рокинетический потенциал

15. Ziegler-Verfahren,
n
полимеризация на катали-
затор Циглера

16. Zubereitung, f
приготовление

17. Zuckerketale, f
кеталь сахаров

18. Zugabe, f
см. Additionsprodukt,
Additiv-Kombination, An-
teil, Einlagerungskompo-
nente, Einsatz, Extender,
Fullstoffgemisch, Zusatz-
stoff, Zuschlag

19. Zugschermethode,
f
метод растяжения-сдвига
/для испытания клеевых
соединений полимеров,
напр., с металлами/

20. Zulauf, m
см. Kernpigmentieren,
Legierung

21. Zulauf-Emulsionspolymerisation, f
эмульсионная полимеризация, проводимая по методу непрерывной подачи мономера
22. Zulaufverfahren, n
метод подпитки /для получения сополимеров с определенным распределением по составу/
23. Zurückgewinnung /f/ durch Membransysteme
регенерация ультрафильтрацией
24. Zurückprallelastizität, f
эластичность по отскоку
25. Zusammensetzungsverteilung, f
распределение по составу
26. Zusatzfaser, f
см. Fasergemisch, Faser-material, Faserstoff, Vorkloknit
27. Zusatzmittel, n
компонент
28. Zusatzstoff, m
см. Additionsprodukt, Additiv-Kombination, Anteil, Einlagerungskomponente, Einsatz, Extender, Füllstoffgemisch, Zugabe, Zuschlag
29. Zuschlag, m
см. Additionsprodukt, Additiv-Kombination, Anteil, Einlagerungskomponente, Einsatz, Extender, Füllstoffgemisch, Zugabe, Zusatzstoff
30. Zutat, f
ингредиент
31. Zweimaßpolymerisation, f
двумерная полимеризация
32. Zweischicht-Metallic-Lackierung, f
двуслойное покрытие типа "Металлик"
33. Zweischichtpolymer-teilchen, n
двухслойная полимидная частица /имеет внутренний слой из твердого полимера, а наружный - из эластичного и применяется для производства формованных изделий/
34. Zweistoffpolymer, n
двойной полимер
35. zweistufige Polymerisation, f
двухстадийная полимеризация /условия второй стадии - температура - отличны от первой стадии, что повышает производительность катализаторов/
36. Zweitraffination, f
вторичная очистка
37. Zwischenstufe, f
промежуточный продукт, промежуточная стадия
38. Zwischenzustand, m
см. Aktivierungskomplex, kritischer Komplex. Übergangszustand
39. zwitter-ionische Polymerisation, f
циттер-ионная полимеризация
40. Zytel FR /Du Pont/, n
упрочненный термопласт - полиамид 6,6 со стекловолокном

Галина Михайловна ЧЕРКАСОВА

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 132

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ХИМИИ
И ТЕХНОЛОГИИ ВЫСОКОМОЛЕКУЛЯРНЫХ СОЕДИНЕНИЙ

Под редакцией

док. хим. наук А.Л. Русанова

Редактор Ю.А. Мушанов

Технический редактор Г.М. Буданова

Корректор Б.М. Скуратов,
Я.Г. Тахванова

Подп. в печать 26.09.88.	Формат 60x84/16.
Бум. офс. № 2. Печ. офсетная.	Усл.печ.л. 4,18
Усл.кр.-отт. 4,37. Уч.-изд.л. 3,62.	Зак. № 7476
Тираж 1200 экз.	Цена 1 р.

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации
117218, Москва В-218, ул.Кржижановского, 14, корп. 1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский просп., 403

Тетр. новых терминов, № 132. Нем.-рус. термины по химии и технол.
высокомолекуляр. соедин., 1988, 1—72